This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

H.P.
2030
1

HARVARD
UNIVERSITY
LIBRARY

Digitized by Google

7N. 20301

Harvard College Library.

FROM THE BEQUEST OF

FRANCIS B. HAYES
(Class of 1889).

14 Feb. 1895.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Wissenschaftliche Beilage zum Jahresbericht des Leibniz-Gymnasiums zu Berlin. Ostern 1894.

Verlobung und Vermählung

im

altfranzösischen volkstümlichen Epos.

Von

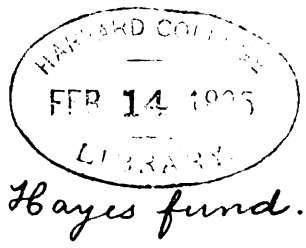
Eugen Spirgatis,
Oberlehrer.

BERLIN 1894.
R. Gaertners Verlagsbuchhandlung
Hermann Heyfelder.

1894. Progr. No. 61.

Digitized by Google

~~6551.8~~
7n.2030.1



Verzeichnis der zur Verweisung auf altfranzösische Texte verwendeten Abkürzungen.

Aiol. Aiol et Mirabel und Elie de Saint Gille, hrsgb. v. Förster, 2 B. Heilbronn 1876—82.
Aim. de N. Aymeri de Narbonne, p. p. Demaison. Paris 1887. 2 vols.
Alisc. Aliscans . . ., p. p. Guessard et Montaiglon. Paris 1870.
Amis. Amis et Amiles und Jourdain de Blaivies, hrsgb. v. Hoffmann. Erlangen 1852.
Aye d'Av. Aye d'Avignon . . ., p. p. Guessard et P. Meyer. Paris 1861.
Aub. Auberi . . ., hrsgb. v. Tobler. Leipzig 1870.
Baud. de Seb. Li Romans de Baudouin de Sebourc. Valenciennes 1841.
Berte. Berte aus grans piés . . ., p. p. Scheler. Bruxelles 1874.
Chs. d'Ant. La Chanson d'Antioche . . ., p. p. P. Paris. T. I—II. Paris 1848.
Chs. de Rol. La Chanson de Roland, p. p. Gautier. Tours 1881.
Chs. des Sax. La Chanson des Saxons . . ., p. p. Michel. Paris 1839.
Chev. au cyg. La Chanson du Chevalier au Cygne et de Godefroid de Bouillon, p. p. Hippeau. Paris 1877. 2 vols.
Cor. Lo. Li Coronemens Looys, p. p. Langlois. Paris 1888.
Do. de M. Doon de Mayence, p. p. Pey. Paris 1859.
El. de St. G. s. Aiol.
Enf. Og. Les Enfances Ogier . . ., p. p. Scheler. Bruxelles 1879.
Fier. Fierabras, p. p. Kroeber et Servois. Paris 1860.
Floov. Floovant, p. p. Michelant et Guessard. Paris 1858.
F. d. C. Foulque de Candie, p. p. Tarbé. Reims 1860.
Gauf. Gaufrey, p. p. Guessard et Chabaille. Paris 1859.
Gayd. Gaydon, p. p. Guessard et S. Luce. Paris 1862.
Gir. de V. Girard de Viane, p. p. Tarbé. Reims 1850.
Gui de Bourg. Gui de Bourgogne, p. p. Guessard et Michelant. Paris 1858.
Jourd. de Bl. s. Amis.
Loh. Garin le Loherain, p. p. P. Paris. T. I—II. Paris 1833—35.
Mousk. Chr. rim. Chronique rimée de Ph. Mouskes, p. p. de Reiffenberg. Bruxelles 1836—38.
Og. le Dan. La Chevalerie Ogier de Danemarche, p. p. Paris 1842.
Ot. Otinel, p. p. Guessard et Michelant. 1858.
Par. la Duch. Parise la Duchesse, p. p. de Martonne. Paris 1836.
Part. Partonopeus de Blois, p. p. Crapelet. Paris 1834.
R. de C. Raoul de Cambrai . . ., p. p. E. le Glay. Paris 1840.
Ren. de M. Renaus de Montauban, hrsgb. v. Michelant. Stuttgart 1862.
Rom. de la T. R. Les Romans de la Table Ronde, p. p. P. Paris. Paris 1868—77. 5 vols.
R. Viol. Roman de la Violette, p. p. Michel. Paris 1834.

Digitized by Google

Verlobung und Vermählung im altfranzösischen volkstümlichen Epos.

Wenn auch die Franken nach ihrer Eroberung Galliens nicht lange ihre germanische Eigenart rein zu bewahren vermochten und schon verhältnismäfsig früh durch Annahme der fremden Landessprache ihre Verschmelzung mit dem Volke der Besiegten bekundeten, so ist dennoch der Einflufs, den durch sie das germanische Element auf die Entwicklung des französischen Volkstums während eines grofsen Teiles des Mittelalters geübt hat, tief und nachhaltig gewesen. Im Gegensatz zur alten Sprache der Einwohner, dem Keltischen, das bis auf geringe Spuren gänzlich durch das Volkslatein verdrängt worden war, hat das Fränkische der sich kräftig entwickelnden neuen Landessprache eine bedeutende Menge von Wörtern zugeführt, die von der reichen Einwirkung germanischer Art auf die verschiedensten Gebiete des Lebens, vor allem auf das des Kriegs- und Rechtswesens, unwiderlegliches Zeugnis ablegen. Dafs aber diese Einwirkung weit in das Mittelalter hinein wirksam geblieben ist, beweisen, aufser den streng historischen Quellen, auch die altfranzösischen volkstümlichen Epen, die uns einen tiefen Einblick in die Lebensverhältnisse und Anschauungen der feudalen Gesellschaft des XII. und XIII. Jahrhunderts gewähren. Die Einrichtungen, Sitten und Gebräuche, die sie uns vorführen, weisen vielfach auf germanischen Ursprung zurück und erheischen nicht selten, infolge Verdunkelung und Veränderung ihres ursprünglichen Sinnes, zu ihrem richtigen Verständnis einen Vergleich mit ihrem germanischen Vorbilde. Nicht zum wenigsten gilt dies von der Eheschliefsung, deren Formen zum Teil an uralte germanische Rechtsauffassung und Gebräuche gemahnen; es empfiehlt sich daher, bevor wir untersuchen, wie sich die Eheschliefsung in den feudalen Kreisen des französischen Volkes während der erwähnten Zeit gestaltete, zunächst in kurzen Zügen ihrer Entwicklung auf germanischem Gebiet zu gedenken [1]).

---

[1]) Vorliegende Abhandlung, die aus einer Anregung meines hochverehrten Lehrers, des Herrn Prof. Dr. Tobler hervorgegangen ist, war fast vollendet, als das Erscheinen von Gautiers grofsem Werke (La Chevalerie), in welchem dieser ausgezeichnete Kenner altfranzösischen Lebens auf Grund der mittelalterlichen epischen Litteratur seines Volkes eine ausführliche, stellenweise freilich etwas zu poetisch gefärbte Darstellung der Sitten und Gebräuche der französischen feudalen Gesellschaft giebt, mich zunächst auf weitere Beschäftigung mit dem Gegenstande verzichten liefs. Wenn ich trotzdem später wieder zu der Arbeit zurückgekehrt bin und es nun wage, sie zu veröffentlichen, so geschieht es einmal in der Annahme, dafs das genannte Werk in Deutschland kaum über den Kreis der Fachgenossen hinaus bekannt sein dürfte, dann aber auch, weil ich mich bemüht habe, die Frage in einem allgemeineren kulturhistorischen Zusammenhange zu behandeln.

Digitized by Google

Wie noch heutzutage, bildeten Verlobung und Trauung auch im Mittelalter die beiden Akte der Eheschliefsung, jedoch mit dem Unterschiede von der heutigen Sitte, dafs der Verlobung in der älteren Zeit eine ungleich gröfsere rechtliche Bedeutung innewohnte als gegenwärtig. Ursprünglich war sie bei den Germanen ein zwischen dem Vergeber der Braut und ihrem zukünftigen Gatten feierlich abgeschlossener Vertrag, durch den die Vormundschaft, das mundium, über die Braut von dem ersteren auf den letzteren gegen eine bestimmte Entschädigung übertragen wurde. Sie war mithin ein Kaufgeschäft, an das ja auch der noch heute scherzhaft gebrauchte Ausdruck „sich ein Weib kaufen" erinnert. Die Trauung bildete nur die thatsächliche, durch Übergabe der Braut und ihres Besitzes vollzogene Erfüllung dieses Vertrages [1]).

Aus dem Umstande, dafs die Frau ursprünglich bei diesem für ihr ganzes Lebensglück so wichtigen Vorgange nicht handelnd eingriff, erhellt zur Genüge, wie untergeordnet ihre soziale Stellung in der ältesten Zeit war. Das junge Mädchen war unbedingt dem Spruche ihres Vaters, Bruders oder wer sonst als nächster männlicher Verwandter die Vormundschaft über sie hatte, unterworfen. Und auch als in der fränkischen Zeit die starre Familienordnung schon gelockert war und der Frau bei Abschlufs des Ehevertrages das Recht des Einspruches zustand [2]), war ihre Selbständigkeit noch stets durch die Willkür des Landes- resp. des Lehnsherrn bedroht, der sie kraft seines Herrscherrechtes nicht selten zwang, eine seinen eigenen Zwecken entsprechende Heirat einzugehen. Doch konnten solche Eingriffe in die persönliche Freiheit der Frau nicht hindern, dafs das Prinzip ihrer Gleichberechtigung mit dem Manne bei Abschlufs des Ehevertrages immer mehr zur Geltung kam und schliefslich seinen Ausdruck in der Einwilligungserklärung fand, die fortan bei der Verlobung von beiden Brautleuten dem Verlober gegenüber und vor Zeugen abgegeben wurde.

Wenn nun auch die Frau allmählich dem Manne gleichberechtigt, seine „Genossin" geworden war, so blieb die Erinnerung an ihre frühere demütige Stellung doch bewahrt in mancherlei Formalitäten und Bräuchen, die den Abschlufs der Verlobung, beziehungsweise der Trauung zu begleiten pflegten. Freilich war ihre ursprüngliche Bedeutung wohl schon zum Teil dem Bewufstsein des Volkes verloren gegangen oder hatte doch sich im Laufe der Zeit verdunkelt oder verschoben. Als solcher an alte Barbarei mahnender Brauch mufs vor allem die Überreichung von Münzen (Traupfennigen) genannt werden, deren so oft die Dichter des Mittelalters in ihren Schilderungen von Vermählungen gedenken und deren Ursprung auf die ältesten Rechtsverhältnisse germanischer Zeit zurückgeht.

War nämlich ursprünglich bei der Verlobung dem Vormund seitens des Freiers thatsächlich ein Kaufpreis oder vorläufig nur ein Handgeld (arrha) gezahlt worden, so begnügte man sich wohl schon in den ersten Jahrhunderten unserer Zeitrechnung statt der arrha mit einem symbolischen Preise, der an Stelle der wirklichen Leistung trat und dessen Höhe durch das Herkommen bestimmt war. So betrug z. B. bei den Franken seit dem V. Jahrhundert dieser Scheinpreis einen solidus und einen denarius (einen Gold-

---

[1]) Näheres darüber bei Sohm, Recht der Eheschliefsung.

[2]) Sohm, l. c. p. 50.

Digitized by Google

schilling und einen Silberpfennig)[1]). Allmählich verwischte sich die wahre Bedeutung dieser Scheinleistung: sie wurde nicht mehr dem Vormund, sondern der Braut zu beliebiger Verwendung übergeben. Wie die arrha hatte aber auch der Kaufpreis schon in alter Zeit seine ursprüngliche Bestimmung gewechselt: die strenge Auffassung von der rechtlichen Gewalt des Vormundes hatte sich mit der Zeit zu Gunsten der Selbständigkeit der Braut gemildert: nicht ihr Vergeber, sondern sie selbst empfängt hinfort den Kaufpreis, der sich auf diesem Wege zu einem Leibgedinge für die Frau, zu einer „Witwenversorgung der überlebenden Frau aus dem Vermögen des Mannes" entwickelt hat und fortan, zugleich mit der Mitgift, regelmäfsig bei der Verlobung festgesetzt wird[2]).

Meistens zugleich mit den erwähnten Münzen benutzte man als arrha resp. Scheinpreis auch den Ring, der als „Urkunde der Treue und Minne" sich ganz besonders zur Bekräftigung des gegebenen Wortes eignete. Da somit der Ring ursprünglich ein von dem Bräutigam gegebenes Unterpfand des Eheversprechens war, so finden wir auch im Mittelalter zunächst nur einen Ring, der von jenem der Braut übergeben wurde. Je selbständiger aber allmählich die Stellung der Frau wurde und eine je wichtigere Bedeutung ihr Jawort bei der Verlobung erhielt, um so mehr trat die ethische Beziehung, die dem Ringe schon von altersher beigelegt wurde, hervor: auch die Braut bediente sich nun eines Ringes als Zeichen treuen Gelöbnisses, und so entstand die noch heute übliche Sitte des Ringwechsels[3]).

Noch andere Gebräuche begleiteten die Abschliefsung des Verlobungsvertrages. Eine wichtige Rolle spielte der Eid auf die heiligen Reliquien, der ursprünglich, getreu der alten Auffassung der Verlobung als eines Vertrages zwischen Vormund und Bräutigam, von diesen beiden, später aber, als sich der strenge Familienverband zu Gunsten der Frau gelockert hatte, von den Brautleuten abgelegt wurde. Daneben begegnen noch mancherlei Pfänder des Treuwortes: so wurde bei den germanischen Stämmen ein Halm gegeben und genommen, an Stelle dessen auch ein Stab, Pfeil, oder, wie auch im französischen Epos, der Handschuh treten konnten[4]).

Aus dieser Fülle von Formalitäten, welche die Verlobung auszeichneten, — Öffentlichkeit des Vertrages, Zahlung eines symbolischen Kaufpreises, Festsetzung der Witwenversorgung der Frau, sowie der ebenfalls schon von altersher üblichen Mitgift, Consenserklärung der Brautleute, Bekräftigung des Verlöbnisses durch Eidesleistung oder besondere Symbole — erhellt deutlich, dafs ihre Bedeutung für die Eheschliefsung eine wesentlich andere sein mufste als die einer modernen Verlobung. Sie war in der That

---

[1]) cf. Fredegar, epit. Greg. Tur. 18 (Chlodovaeus) legatos ad Gundebaldum dirigit petens, ut Chrotildem neptem suam ei in coniugium sociandum traderet ..... Legati offerentes solidum et denarium, ut mos erat Francorum, eam partibus Chlodovaei sponsant (bei Sohm, l. c. p. 32). Nach Viollet, Précis de l'histoire du droit français, p. 355, betrug in Frankreich durch das ganze Mittelalter, ja noch bei der Hochzeit Ludwigs XVI., der feste Preis beim Ehevertrag 13 Deniers. Dieser Brauch ist nach V. noch heute in Dijon, Bordeaux und in Barrois üblich. — Zum Kauf der Frau cf. La vie de St. Alexis (éd. G. Paris) p. 2. v. 40. Donc li achatet filie ad un noble franc. (sc. der Vater seinem Sohn).

[2]) Sohm, l. c. p. 33.

[3]) cf. die Abhandlung von Hofmann „Über den Verlobungs- und Trauring" (Sitzungsber. der Akad. v. Wien, 1870). Über den Ring als „Mahlschatz" cf. Grimm, Deutsche Rechtsaltertümer p. 432.

[4]) „Der Handschuh ist Symbol der Übergabe", Grimm, l. c. p. 152.

Digitized by Google

der wesentliche und rechtsgültige Akt der Eheschliefsung, der durch die Trauung, d. h. die Übergabe der Braut an den Bräutigam, nur seinen thatsächlichen Abschlufs erhielt[1]).

In dieses Verhältnis der Verlobung zur Trauung kam nun allmählich, und zwar hauptsächlich unter dem Einflufs der Kirche, ein Wechsel. Das Hauptgewicht wurde immer mehr auf die Trauung verlegt, die zu einer kirchlichen Handlung wurde und schliefslich auch die Formalitäten für sich in Anspruch nahm, die ursprünglich nur der Verlobung zukamen.

Der Kirche wurde aber der Weg geebnet durch die schon erwähnte stärker hervortretende Selbständigkeit der Frau gegenüber ihrem Vormunde. Mit der Zeit kam, je mehr sich die Machtbefugnis desselben schmälerte, immer häufiger die Selbsttrauung auf, deren Eigentümlichkeit darin bestand, dafs die Braut oder die Brautleute nach eigner Wahl die Person dessen bestimmten, der die Trauung vollziehen sollte[2]). Damit war nun der Kirche, die schon früher auf ihre Mitwirkung bei der Eheschliefsung gedrungen hatte[3]), die Möglichkeit gegeben, bei der Trauung thätig einzugreifen. Doch dauerte es geraume Zeit, bis die kirchliche Trauung herrschend wurde. Es mag genügen zu erwähnen, dafs zunächst die kirchliche Forderung sich darauf beschränkte, dafs die Brautleute sich die Einwilligung des Bischofs holten und der Messe beiwohnten, um zugleich mit der Gemeinde die Benediktion zu erhalten. Allmählich wurde es Sitte, des jungen Paares bei der Messe mit Nennung der Namen zu gedenken, und so entwickelte sich als besondere Weihe des vollzogenen Bundes die Brautmesse, wobei jedoch die Trauung nach wie vor eine rein bürgerliche, von Laien vollzogene Handlung blieb. Die Kirche war anfangs zufrieden, wenn das neuvermählte Paar am Morgen nach der Hochzeit zur Messe ging[4]). Doch bald setzte sie es durch, dafs die Benediktion noch vor der Hochzeitsfeier stattfand. Aber erst gegen Ende des XII. Jahrhunderts hatte die Kirche auch die eigentliche Trauung für sich erlangt und vollzog sie nunmehr häufig an Stelle des gekorenen Laienvormundes. Damit ist die ursprüngliche Bedeutung der Trauung verändert; unterstützt durch die Autorität der Kirche, mufste sie fortan als der wichtigste Akt der Eheschliefsung erscheinen. Die Verlobung findet zwar nach wie vor statt und hat ihre bindende Kraft nicht verloren; aber sie wird weniger feierlich, indem sie einen Teil des alten Ceremoniells, nämlich den Brauch der Zahlung eines symbolischen Handgeldes und der Übergabe des als arrha vom Manne gegebenen Ringes, einbüfst. Dagegen gestaltet sich die Trauung feierlicher und bedeutungsvoller: hinfort geht der einfachen Zusammengebung der Eheleute mit darauf folgender kirchlicher Weihe noch eine Wiederholung der Verlobungshandlung voran, bei der nun die eben erwähnten charakteristischen Gebräuche nicht

---

[1]) Sohm, l c. p. 91. „Die durch die Verlobung schon geschlossene Ehe wird durch die Trauung in Wirklichkeit gesetzt“.

[2]) Sohm, ib. p. 68. „Die Selbsttrauung ist die einzige Form der Trauung, welche die 2. Hälfte des Mittelalters kennt.“

[3]) Vergleiche hierüber, sowie über das allmähliche Anwachsen des kirchlichen Einflusses auf die Eheschliefsung Kliefoth, Liturg. Abhandl. I, p. 136 ff. — So heifst es bei Ignat. Epist. ad Polycarp. cap. 5. „*πρέπει δὲ τοῖς γαμοῦσι καὶ ταῖς γαμουμέναις μετὰ γνώμης τοῦ ἐπισκόπου τὴν ἕνωσιν ποιεῖσθαι, ἵνα ὁ γάμος ᾖ κατὰ θεόν, καὶ μὴ κατ' ἐπιθυμίαν*, Kliefoth, p. 32.

[4]) So z. B. im deutschen Volksepos cf. Schwarze „Die Frau im Nibelungenliede und Kudrun“, Zachers Ztschr. XVI, 1884.

Digitized by Google

fehlen dürfen. Somit zerfällt die Trauung nunmehr in zwei Teile: ein rein bürgerliches Rechtsgeschäft, nämlich die nochmalige Verlobung mit Übergabe der Braut, und eine kirchliche Handlung, die Einsegnung der Ehe; und in Anerkennung dieses verschiedenen Charakters der beiden Teile wird der erstere, wenn auch der Priester dabei die leitende Rolle spielt, indem er die Brautleute um ihre Einwilligung befragt, die endgültige Festsetzung der vermögensrechtlichen Verhältnisse veranlafst, das Paar entweder selbst zusammengiebt oder die Eltern der Braut dazu auffordert, etc. vor der Kirchenthür vollzogen, der letztere dagegen, der durch Messe und Benediktion dem geschlossenen Bunde die kirchliche Weihe giebt, im Innern des Münsters.

Freilich darf man nicht glauben, dafs die eben geschilderte Form der Eheschliefsung in Deutschland und Frankreich während des Mittelalters ausschliefslich befolgt worden sei. Abweichungen sind, wie aus den Dichtungen und überlieferten Trauungsformularen hervorgeht, je nach Ort und Zeit, zahlreich genug gewesen. Wurde z. B. bisweilen der Verlobung dadurch gröfsere Bedeutung verliehen, dafs sie in Gegenwart des Geistlichen, manchmal sogar durch ihn vollzogen wurde, so verzichtete man bei der Trauung hinwiderum nicht selten auf die erwähnte Wiederholung der Verlobungshandlung und begnügte sich mit der kirchlichen Feier, mit Anhören der Messe und Empfang des Segens. Eins aber steht für die Zeit und die Gesellschaft, deren Sitten die französischen Volksepen wiederspiegeln, unbedingt fest: die Mitwirkung der Kirche, mochte sie sich auch nur auf Messe und Benediktion beschränken, war bei der Vermählung gang und gäbe. Dieselbe Erscheinung tritt uns in den deutschen höfischen Dichtungen entgegen, die ja dieselbe Zeit und ähnliche Verhältnisse schildern. Auch sie gedenken „der Trauung durch Priestershand oder doch eines vor der Kirchengemeinde abgelegten Bekenntnisses“[1]). Im Volke dagegen beharrte man, in Deutschland wie in Frankreich, noch lange bei der alten Sitte der Laientrauung; bequemten sich die unteren Stände zur kirchlichen Trauung, so geschah es, weil eine solche für besonders ehrenvoll gehalten wurde[2]).

Versuchen wir nun, auf Grund der französischen volkstümlichen Epen (der sogenannten Chansons de geste) uns ein Bild von den Formen der Verlobung und Vermählung zu machen, wie sie während des XII. und XIII. Jahrhunderts in den höheren Ständen des Volkes üblich waren. Wo die im allgemeinen etwas dürftigen Angaben dieser Quellen uns im Stiche lassen, möge es gestattet sein, hie und da andere Dichtungen oder auch kirchliche Ritualien aus derselben Zeit zur Ergänzung hinzuzuziehen.

Die Helden der Chansons de geste sind in der Regel wenig geeignet, die Rolle des zärtlichen Liebhabers zu spielen; die endlosen Fehden und Kriegszüge, unter denen ihr Leben hingeht, lassen in ihrer Seele wenig Raum für zartere Empfindungen. An

---

[1]) Wackernagel, Haupts Zeitschr. II, p. 549 ff.

[2]) „honnête chose est de les (sc. mariages) faire en l'église“, cit. bei Beauchet, „Étude historique sur les formes de la célébration du mariage“, p. 41, Note 3. cf. auch Concil. Trevir. c. 5: „matrimonium cum honore et reverentia et in facie ecclesiae celebratum“. An diesen Ausdruck erinnert das so häufig in den Epen vorkommende: „esposer à honor de mostier“. — Übrigens ist in Frankreich die kirchliche Trauung gesetzlich erst von Heinrich III. durch seine Ordonnance de Blois v. J. 1579 verlangt worden; cf. über die Geschichte der kirchlichen Trauung in Frankreich: Beauchet, Étud hist. — An die Formlosigkeit der Eheschliefsung erinnert das alte Sprichwort: Boire, manger, coucher ensemble, Est mariage, ce me semble.

Digitized by Google

Ritterlichkeit und Galanterie stehen sie ihren Genossen aus den höfischen Epen eines Chrétien de Troies weit nach; ja, sie hegen von der Frau gradezu eine geringe Meinung, betrachten sie fast wie eine Ware[1]) und sehen die Ehe lediglich als ein Geschäft, als ein Mittel an, ihre Stellung gegenüber ihren Feinden zu verbessern, eine Auffassung, die sie übrigens mit ihren Zeit- und Standesgenossen diesseits des Rheines teilen[2]). Gleichsam unter dem Drucke einer solchen Vernachlässigung und von dem Wunsche geleitet, einen Einflufs in der Gesellschaft zu erringen, entschliefst sich daher nicht selten die Frau, selbst die Initiative zu ergreifen. Bei ihrer urwüchsigen Leidenschaftlichkeit genügt ein Blick, ja der blofse Ruf männlicher Tüchtigkeit des Helden, um ihr Herz in hellen Flammen auflodern zu lassen. Fortan kennt sie keine Rücksicht mehr, um zu ihrem Ziele zu gelangen; sie bringt nötigenfalls selbst die erste Begegnung zu Stande und gesteht mit unzweideutigen Worten ihre Liebe, ist dabei aber praktisch genug, auf sofortige Verlobung und baldige Verheiratung zu dringen. Den Schwankenden gewinnt sie durch naive — nach heutiger Auffassung dreiste — Hervorhebung ihrer körperlichen Vorzüge und durch kluge Darlegung der Vorteile, die eine Verbindung mit ihrem Hause für ihn haben müsse[3]). Freilich gab es auch Männer, die solch ein resolutes Vorgehen der Frau als unweiblich empfanden und es vorzogen, auf die Ehe mit einer so emanzipierten Dame zu verzichten[4]).

Gewöhnlich traf der Mann seine Wahl, nachdem er mit seinen Verwandten und Freunden sich beraten hatte[5]), wobei der materielle Gesichtspunkt in erster Reihe mafsgebend war; auf Ebenbürtigkeit wurde ebenfalls, wenn auch nicht immer, mit aller Strenge geachtet[6]). Am wenigsten bereitete die Verschiedenheit der Religion Schwierigkeiten, da das junge Mädchen, falls es Sarazenin war, mit Freuden seinen Glauben

---

[1]) Loh. I, p. 154. Cuidiez vous bien à feme faillir? S'en voliez une, vous en auriez dis.

[2]) Weinhold, Die deutschen Frauen im Mittelalter, p. 320: „Der wichtigste Teil der altgermanischen Eheschliefsung war die Vermögensfrage".

[3]) R. de C. p. 225. Die Tochter Gerins hat Bernier zum ersten Mal erblickt. Sie läfst ihn zum Schachspiel einladen und trägt sich ihm ohne weiteres zur Frau an: Pren moi à feme, frans chevalier eslis: Si demorra nostre guere à toz dis. Soz ciel n'a home miex de vos soit servis. Vees mon cors, com est amanevis: Mamele dure, blanc le col, cler le vis. — Fier. 1811 ff. Die Heidin Floripas schwört, den zaudernden Gui de Bourgogne mit seinen Gefährten hängen zu lassen, wenn er sie nicht heirate: Et jure Mahomet: „Se vous ne me prenés, Je vous ferai tous pendre et au vent encruer". Die Drohung wirkt. — Jourd. de Bl. 1725 ff. Oriabel verspricht Jourdain Waffen unter der Bedingung, dafs er sie zur Frau nehme: „Je voz donrai armes à vo plaisir . . Par tel couvent, com jà voz sera dit. Voz me venrez et jurer et plevir, Se Dex voz donne de l'estor departir, Que voz aurai loiaument à mari etc. etc.

[4]) Gir. de V. p. 38. Die Herzogin von Burgund hat sich Girard zur Gemahlin angetragen; er weist sie zurück: „Dame", fait il, „merveilles oi conter. Or poez vos bien diere et afier Que or commence li siecle à retorner, Quant les dames vont ore les maris demander.

[5]) Amis, 1769. Jà prins je fame au los de mes barons. — Floov. 2206. Et je l'esposerai por lou los de ma gant. — Loh. II, p. 14. Jà par mon los ne serez ses maris etc.

[6]) Gir. de V. p. 36. Die Herzogin von Burgund weigert sich, den Antrag ihres Königs anzunehmen, weil sie als seine Vasallin ihm nicht ebenbürtig sei. „Ne doit uns Rois, c'est vérité provée, La vavassore prendre de sa contrée. Fille de Roi doit vous estre donée, Ou autre dame de molt grant renommée. — R. de C. p. 225. Bernier kann als Bastard nicht die Tochter Gerins heiraten: Vos savez bien que je suis de bas lin Et sui bastars, le cuer en ai mari . . . De vos à prendre n'est pas drois enver mi. Trop est haus hom li riches sors Géri D'avoir sa fille n'iert jà par moi requis.

Digitized by Google

aufzugeben pflegte, um dem christlichen Ritter in seine Heimat, nach France la douce, zu folgen[1]).

Nicht selten leiteten Freunde oder Verwandte die Verbindung ein und brachten für den Gefährten die Werbung an. So bittet Kaiser Karl den Girard de Viane um die Hand der schönen Aude für seinen Neffen Roland, dessen unübertroffene Heldenhaftigkeit und männliche Schönheit gar trefflich zu dem holden Liebreiz der Jungfrau passe[2]). Natürlich lag solchen freundschaftlichen Vermittlungen häufig genug Eigennutz oder Interesse für die Sippe zu Grunde[3]).

Notwendig wurde die Werbung durch Vermittler, und zwar durch eine Gesandtschaft, wenn die erkorene Braut in einem fremden Lande wohnte. Eine solche Sendung gab zu besonderer Prachtentfaltung Anlafs; sollte doch bei dem Vergeber der Braut eine möglichst vorteilhafte Meinung von dem Reichtum und der Macht des Freiers erweckt werden[4]). Daher mufsten die Boten vornehmen Standes sein[5]) und durch Bildung und Sprachkenntnis sich auszeichnen[6]). An kostbarer Ausrüstung der Gesandten durfte nicht gespart werden; gar stattlich nimmt sich die Schar in ihren seidenen Gewändern und pelzverbrämten Mänteln auf ihren munteren Maultieren oder reich aufgezäumten Zeltern aus[7]). Wohlausgestattete Knappen führen die flinken Streitrosse ihrer Herren am Zügel; sie sind mit Gold und Silber, aber auch mit Waffen in Fülle versehen, mit manchem guten Panzerhemd und manchem edelsteinverzierten Helme, mit Spiefsen und geränderten Schilden, für den Fall, dafs ihren Herren etwas Unangenehmes zustofsen sollte[8]). Am

---

[1]) Floov. 1536 ff. Si de ton seignour lege avoie féauté Que il me vosist panre à moillier et à per Por la seue amitié relanquirai mon dé. — Fier. 1819/20. Or me ferai pour lui baptisier et lever, Et kerrai en Jhesu de sainte majesté. cf. hierüber sowie über die Stellung der Frau in der feudalen Gesellschaft: Krabbes, Die Frau im altfranzösischen Karls-Epos, Marburg 1884.

[2]) Gir. de V. p. 173. Cette pucele qui a biauté si grant, Donez la moi: car je la vos demant. Si la donrai à mon neveu Rollant. N'a chevalier millor el mont vivant. Andui ensamble seront bien avenant; Car ele est bele, et il belz ansement.

[3]) Loh. I, p. 154 ff. Droes teilt Fromont mit, dafs er für ihn eine Frau, eine reiche Witwe, gefunden habe. „Haut mariage et bon vous ai porquis . . . S'en l'eritage, biaus nés, vos estes mis, Si serez bien entre vos anemis.“ Er bringt dann die Werbung bei ihrem Bruder Balduin für Fromont an: Por lui vous quiers Helisend au cler vis, Vostre seror, la dame de Pontis.“ Der Bruder preist die Partie seiner Schwester an, die zuerst zögert, weil sie erst vor kurzem Witwe geworden sei, aber schliefslich annimmt, als sie von dem Reichtum Fromonts hört: „Il est plus riches que ne fut tes maris.“ — ib. II, p. 62 hält König Pipin um die Hand seiner beiden Nichten für die Brüder Garin und Bégon, seine Vasallen, an, da er durch diese Verbindung gesicherter sein würde.

[4]) Berte v. 112/113. Li rois Pepins a fait moult grant gent assembler Pour aller en Hongrie la dame demander.

[5]) In Aim. de N. wird ausführlich die Gesandtschaft geschildert, die nach Pavia mit dem Auftrage geht, für Aimeri um die Schwester des Langobardenkönigs zu werben. cf. v. 1561 ff. Cel mesagier que je vos ai nommé Furent LX esleu et nonbré. Prince et baron, duc et conte chassé.

[6]) Aim. de N. 1600. Mès tuit sont sage et bien enlatiné.

[7]) Aim. de N. 1571 ff. Richement sont vestu et acesmé; Robe de soie, mantel de gris forré Avoit chascuns a son col afublé . . . Chascuns chevauche bon mulet sejorné Ou palefroi richement enselé; Seul li lorain qui estoient doré Valoient bien tot l'or d'une cité etc. etc.

[8]) Aim. de N. 1582 ff. En destre moinent maint destrier abrivé, Or et argent, et armes a plenté, Maint bon hauberc et maint hiaume gemé Et maint espié et maint escu listé, Dont lor seignor seront tost adobé, S'il voient chose qui ne lor soit à gré.

Digitized by Google

Ziele angelangt, richten die Abgesandten die Werbung aus, indem sie die Person und die Macht ihres Gebieters gebührend rühmen, unter Umständen aber auch nicht verhehlen, wie bedenklich es sein könnte, wollte man sich durch eine abschlägige Antwort einen so mächtigen Mann zum Feinde machen[1]).

Ist die Werbung erfolgreich, so werden den Boten reiche Geschenke angeboten[2]). Bald darauf tritt die Braut in Begleitung von Ehrenjungfrauen mit der Gesandtschaft den Weg in die neue Heimat an[3]), ohne noch des verheifsenen Glückes froh werden zu können; denn bei dem Abschied von den Eltern, die sie vielleicht nimmer wiedersehen wird, sind heifse Thränen geflossen[4]), und lange noch klingen in ihr die treuen und liebevollen Ermahnungen nach, die ihr Vater und Mutter auf den Weg gegeben haben[5]). Doch bald weichen die trüben Gedanken; denn ungeduldig, die Braut zu begrüfsen, ist der Bräutigam ihr entgegengeeilt und naht mit stattlichem Gefolge[6]).

In den meisten Fällen fand die Verlobung aber nicht durch Stellvertreter statt, sondern wurde nach altem Herkommen zwischen dem Vormund der Braut und dem Freier abgeschlossen.

An erster Stelle dazu berufen, die Verlobung zu vollziehen, ist naturgemäfs der Vater des jungen Mädchens[7]). Lebt er nicht mehr, so geht das Recht der Verlobung auf den nächsten männlichen Verwandten der Jungfrau über; besonders häufig tritt ihr Bruder als Mundwalt auf[8]). Nur selten begegnet die Mutter als Verloberin ihrer

---

1) Aim. de N. 2354 ff. Nachdem der Sprecher der Gesandtschaft die Verdienste Aimeris gepriesen, der nur Karl dem Grofsen nachstehe, fährt er fort: Icil frans cuens que je ci vos devis, Par nos vos mende, biaus sire rois gentis, Que li dongniez vostre suer au cler vis. Se li cuens l'a, par foi le vos plevis Onques mès dame ne monta en tel pris ... Et se nel fetes, de ce soiez toz fis, A toz jorz mès sera vostre ennemis Aymeris de Nerbone. Alisc. 8229 ff. Biaus sire rois, che dient li mesage, Salus vous mande Guillaume au fier corage, Dame Guiborc, la belle au cler visage, Et Aimeris de Nerbone le large ... Que li envoies ta belle fille sage: Porquis li a molt rice mariage. Signor aura qui est de haut parage ... C'est Rainouars ki tant a vaselage, Rois ert d'Espaigne.

2) Berte v. 132. Die Boten nehmen aber nichts an: Chevaux, or et argent leur fist on presenter, Mais ainc n'en vorrent prendre la monte d'un soller.

3) Loh. I, p. 48. Au matin murent, quant jour fut esclaircis, O dix pucieles qui sont de son païs.

4) Alisc. 8266 ff. Li rois amaine sa fille au cors mollé, Si le leur livre par bone volenté. Baisa sa fille, si ot assés ploré; Puis ne le vit en trestot son aé. — Berte v. 135. Moult durement plorant prent congié à son pere.

5) Berte v. 138 ff. Fille, ce dist li rois, ressemblés vostre mere, Ne soiés vers les povres ne sure ne amere, Mais douce et debonaire et de bon matere.

6) Loh. I, p. 48. Encontr'iaus va li Loherans Hervis Et dit à l'abbé: (der um die Braut geworben) „bien puissiez vous venir". Voit la puciele, de cele part guenci, Il l'arraisonne, com jà porrés oïr: „Bele puciele bien puissies vous venir. Si m'aït Diex qui onques ne menti, Bien estes faite et de cor et de vis; Mout riche dame seres, che m'est avis".

7) Otin. 671. Kaiser Karl verlobt seine Tochter mit Otinel: Ber, pren ma fille, Belissant l'echevie, Por li aurez mult riche manantie, Sires serez de tote Lumbardie. — Par. la Duch. 3085. Et li rois l'a saisi, son filleul l'a donée. Cor. Lo. 1360. Une fille ai, n'a si gente soz ciel; Ge la vos doins de gré et volentiers — und andere Stellen mehr.

8) Ren. de Mont, p. 113, v. 31. Bele suer, dist li rois, je vos ai afiée. — El. de St. G. 2747 ff. Li bons rois Looys qui tant fait a loer, A fait venir sa seur, Avise o le vis cler, Elye le dona a mollier et a per. etc. etc.

Digitized by Google

Tochter[1]). Indessen sah man sich oft genug genötigt, die Verlobung durch einen Freund vollziehen zu lassen: all die Helden, die während ihrer Gefangenschaft in heidnischen Landen das Herz einer Sarazenin gewonnen haben, befinden sich in dieser Lage. So verlobt Roland seinen Freund Guion mit Floripas (Rom. de Fierabras), der Erzbischof Turpin die schöne Fleurdepine mit Berart (Rom. de Gaufrey).

In jenen Zeiten des Vasallentums erlitt das Verfügungsrecht des Vormundes über sein Mündel häufig eine Einschränkung durch den Lehnsherrn, ohne dessen Wissen und Billigung es nicht ratsam war, eine Ehe einzugehen. Vorsichtig macht daher (Rom. des Lohérains) Garin die Gültigkeit seiner Verlobung erst von der einzuholenden Zustimmung des Herrschers abhängig, die später auch nicht versagt wird[2]); sein Feind Fromont dagegen hat sich mit nicht verhehlter Nichtachtung der kaiserlichen Autorität verheiratet, worüber Pipin so empört ist, dafs er schwört, es ihn büfsen zu lassen[3]).

Dem Herrscher steht aber nicht allein das Recht der Bestätigung oder Versagung zu: er kann über die Hand der Tochter eines Vasallen nach eigenem Ermessen verfügen[4]). Daher hat er als Verlober sogar den Vortritt vor ihrem natürlichen Vormund; so werden die beiden Lothringer von Pipin mit den Töchtern des Milon von Blaives verlobt, der selber nur Zeuge der Verlobung ist, und die schöne Aude erhält Roland als Bräutigam nicht aus der Hand ihres Vormundes Girard, sondern von Kaiser Karl[5]). Vor allem konnte es dem Kaiser nicht gleichgültig sein, wen die Witwe eines Vasallen heiratete; war ihm doch durch die Vergebung ihrer Hand und ihres Besitzes die beste Gelegenheit geboten, sich ergebene Freunde zu erwerben; im eigensten Interesse mufste er daher für

---

[1]) Do. de M. 7966 ff. Parmi la blanche main sa mere la (ihre Tochter) combra, Devant le conte Do plourant s'agenoulla. „Sire, en ichele foi que Ihesus quemanda Sa mere à saint Iehen . . . Te doins je mon enfant. — Der Vater ist Heide, die Mutter, mit Gewalt zum Islam bekehrt, fühlt sich als Christin und Französin und nimmt daher die Verlobung der Tochter mit ihrem Landsmann vor.

[2]) Loh. I, XXXIV. Garin hat die jugendliche Blancheflor von ihrem Vater als Braut empfangen: Et je la prens, ce dit li dux Garins, Par tel convent, com vous porrez oïr, Se le me loue l'empereres Pepins. Mit derselben Klausel teilt er seinem Bruder seine Verlobung mit: Lors li conta les nouveles et dit Que feme ara, se l'otroie Pepin Li empereres de qui il doit tenir. — Ähnlich verhält sich Gui, als Roland ihn mit Floripas verloben will: Fier. 2807 ff. Sire, ce a dit Guis, ne place Damedé Que j'aie ja mollier en trestout mon aé, Se nel me donne Karles, li fors rois couronnés, u. s. w.

[3]) Den Rat eines Freundes, mit der Heirat nicht zu warten, bis der Kaiser davon erfahre, der am Ende die Dame einem seiner Küchenknechte geben könnte, damit sie ihm beim Braten der Vögel helfe (Dont vous hastez . . . Ains que le sache l'empereres Pepins. Il la donroit à un de ses mastins De la cuisine, por ses oiseaux rostir, Loh. 154) hat Fromont in der That befolgt. Der Kaiser erfährt diese Kühnheit seines Vasallen: Sans vos congié a li quens feme pris. Vous dites voir, amins, ce dit Pepin, Mais par Saint-Jacques . . . Je l'en ferai chierement repentir. (p. 180) und später (p. 212) Sans mon congié a li quens fame prins. Viengne droit faire à Rains ou à Paris.

[4]) P. Paris, Romans de la Table Ronde, t. V, p. 159: On ne peut trop dire qu'au douzième siècle le mariage des nobles femmes était un acte politique sous les auspices du suzerain. Le mari recevait le corps avec les droits et devoirs du fief. — Aub. p. 2. Donna lui terre et sa fame autresi etc. etc.

[5]) Loh. II, p. 69. Il (Pipin) en apelle lo Loherenc Garin: Venez avant, . . . Tenez ma niece, la bien faite Aelis; Et vous doing-je la belle Biatrix. — Gir. de V. p. 178. En piés se dresce Karlemain à vis fier; Rollant appelle, son neveu, qu'il a chier. Aude li done à per et à moillier.

Digitized by Google

die Wiederverheiratung der Witwen sorgen[1]), die übrigens mitunter selbst dem Herrscher mit der Bitte um einen Gatten entgegenkamen[2]).

Dafs diese ausgedehnte Machtbefugnis des Herrschers manchmal zu willkürlicher und ungerechter Behandlung seiner Unterthanen führen mufste, ist klar. So scheut z. B. (Raoul de Cambray) Kaiser Ludwig nicht davor zurück, die junge Frau des Bastards Bernier von diesem gewaltsam trennen und trotz ihres heftigen Sträubens und ihrer Berufung auf die eben vollzogene Vermählung, ohne Rücksicht auf die Einsprüche der Geistlichkeit, mit einem seiner Barone aufs neue trauen zu lassen, da seiner Ansicht nach Bernier als Bastard unberechtigter Weise über das Lehen seines Vaters zu Gunsten seiner Frau verfügt habe[3]).

Doch darf man aus solchen vereinzelten Fällen der Willkür nicht den Schlufs ziehen, dafs der Wille der Frau bei Abschlufs einer Verlobung im allgemeinen wenig berücksichtigt worden wäre. Jene alten Zeiten der Rechtlosigkeit des Weibes, wo es durch Raub oder Kauf in die Gewalt des Mannes überging, waren längst vorüber. Hatten doch schon die Gesetze der alten Germanen verboten, eine Frau ohne ihre Einwilligung zu verheiraten[4]), und in Frankreich scheint seit dem IX. Jahrhundert die Zustimmung der Frau stets verlangt oder doch vorausgesetzt worden zu sein[5]).

Die Chansons de geste bestätigen fast durchweg diese Sitte[6]). Im Gegensatz zu jener rohen Vergewaltigung der Gattin Berniers sehen wir im Rom. de Gaydon den Kaiser erst die Zustimmung der Dame einholen, bevor er sie mit Gaydon verlobt[7]). „Ein grofser Narr und Tropf ist“, sagt König Bonifacius, „der Mann, der eine Frau gegen ihren Willen nimmt, da er nie erwarten kann, von ihr geliebt zu werden“, und deshalb wolle er erst

---

1) Char. Nym. 76ff. Un de ces jorz morra uns de mes pers, Tote la terre vos en vorrai doner, Et la moillier, se prendre la volez. u. 331: Pren donc la terre au marchis Bérengier. Mors est li cuens, si prenez sa moillier. — Aye d'Av. 773: Je vous afi com roi que la prime moillier Que vos vorrois avoir en mon païs plenier Por qu'elle n'ait mari, loiaument, sans trichier, Que je la vous dorrai de bon cuer et d'entier.

2) Gir. de V. p. 35. Die verwitwete Herzogin v. Burgund bittet den Kaiser, sie wieder zu verheiraten: Se il vos plaist, autre mari demant . . und motiviert ihre Bitte: Or m'en donnés I qui bien soit poissant. Que ma terre ot mestier d'aie grant. Ou sé ce non, trop i serai perdant.

3) R. d. C. p. 240—266.

4) cf. L. Burg. LII . . . non solum ex parentum consensu, verum etiam proprio arbitrio et voluntate. — Const. Chlotarii I regis an. 560 c. 7. Nullus per auctoritatem nostram matrimonium viduae vel puellae sine ipsarum voluntate praesumat expetere (Warnkönig u. Stein, Franz. Staats- u. Rechtsgesch. II, p. 229, Anm. 8. cf. auch Kudrun, 1034, 1—3: Ez was noch her der zîte ein site also getân, daz kein vrouwe sollte nemen nimmer man, ez enwaere ir beider wille.

5) Viollet, Précis, p. 343 „à partir du IX siècle . . . le consentement des 2 parties est désormais sinon exigé toujours, du moins toujours supposé.“

6) Allerdings scheint es bisweilen, als ob der Wille des Mündels nicht berücksichtigt sei; so gelobt (Ren. de Mont.) König Yon feierlich, seine Schwester dem Renaus zur Frau zu geben, ohne ihr vorher seine Absicht kundgegeben zu haben. Bei der Mitteilung, dafs er sie verlobt habe, erschrickt sie heftig, doch ihr Schreck wandelt sich in Freude, als sie erfährt, wen ihr Bruder ihr zum Gatten bestimmt habe; denn schon lange ist sie Renaus zugethan. (Ren. de Mont. p. 113.) Nicht immer freilich lief die Sache so glücklich ab.

7) Gayd. p. 327, v. 10847. Dites moi, bele, nel me celez voz mie, Volez voz Gayde qui tant a baronie?

Digitized by Google

seine Schwester, um die Aimeris Boten werben, um ihre Einwilligung befragen, bevor er auf die Werbung bejahende Antwort erteile[1]). Vater und Mutter widerstrebt es, auf ihr Kind einen Zwang auszuüben[2]), und in dem Bewufstsein ihrer Freiheit war manche Jungfrau nicht grade sparsam mit dem Austeilen von Körben. „Wie thöricht ist doch der Mann, der einer Frau glaubt", ruft Sor Gerin aus, als seine Tochter Beatrix ihn ungeduldig bittet, sie zu verheiraten, „das kann man an einzelnen deutlich sehen; hat sie doch vor kurzem erst drei Freier abgewiesen, von denen der schlechteste fünf Schlösser besafs"[3]). Selbst die glücklichen Helden, denen als Preis ihrer glänzenden Waffenthaten die Hand einer Fürstentochter winkt und denen das väterliche Machtwort alle Wege geebnet zu haben scheint, halten sich für verpflichtet, sich zuvor des Jawortes der Jungfrau zu vergewissern[4]). Als notwendige Folge dieser Auffassung der rechtlichen Stellung der Geschlechter ergiebt sich die Sitte, dafs bei der Verlobung Braut und Bräutigam dem Verlober ihre Einwilligung erklären[5]).

In unmittelbarem Zusammenhange mit der Verlobung steht die Festsetzung der Mitgift. Der Verlober bestimmt den Umfang des Besitzes, den die Braut dem Manne in die Ehe mitbringen wird[6]). Ist sie Erbin eines Lehens, so geht dieses auf ihren Gatten über[7]). Wohl fast durchweg besteht die Mitgift in Landbesitz und Immobilien. Nur ganz vereinzelt wird auch des Geldes und der Kostbarkeiten erwähnt, welche die Frau mitbringt[8]).

---

1) Aim. de N. 2393 ff. Molt est li hom fox et musarz provez, Qui fame prent outre ses volentez. Ja se li hom n'est de sa fame amez, N'en sera bien serviz ne amorez. 2398 ff. A la pucele rai, se vos volez. Se ele ostroie ice que dit avez, Donrai la vos volentiers et de grez. — Entrée d'Espagne (bei Gautier, La Chevalerie, p. 357, note 1): Roland sagt: proverai, por vive vérité, Que mariage qui se feit contre gré D'om ne de fame, reveille la loi Dé.

2) Berta de li gran pié (Romania, 1874, p. 351). Filla, dist la Roine, e vos voio enproier Que primament vos deça porpenser S'elo vos plas cel . . civaler, Que contra vos voloir ne vos le vole doner.

3) R. de C. p. 226. Com par est fox li home qui feme croit, Car des auquans le puet on bien veoir. Encore n'a gaires qu'en refusa tex trois, Li pire avoit V Chastiax à tenir. — Loh. II, p. 65 heifst es von zwei Schwestern: Et duc et conte les ont assez requis, N'en vuelent mie, tuit les ont escondis.

4) Ot. 674 ff. Otinel ist vom Kaiser mit der Hand seiner Tochter belohnt worden: Otes l'entent, vers la terre se plie: „Sire, dit il, te ne refuse je mie, Se la pucele me veut, je bien l'otrie". — Die Gleichberechtigung der Frau findet auch ihren Ausdruck in der Sprache; sie heifst nunmehr „sa mollier et sa per".

5) Gauf. 7170 ff. Turpins li archevesque à la chiere membrée A demandé Berart se la dame li grée. „Oïl", cheu dist Berart, „de cuer et de pensée". „Et vous?" dist l'archevesque, douche dame senée, Vous grée bien Berart, à la chiere membrée?" „Oïl" dist Flordespine, „bien me plest et agrée". Adonques la li a l'archevesque affiée. cf. auch Gautier, La Chevalerie, p. 354.

6) Ot. 671 ff. Ber, pren ma fille, Belissant l'echevie. Por li aurez mult riche manantie, Sires serez de tote Lombardie. — Og. le Dan. 2486/87. Or vos doins France se prendre le volés. Avec ma fille qui le viaire a cler. — Loh. I, XXXIV. Tenez ma fille, ben l'avez déservi, Et si vous rens ma terre et mon païs. — Cor. Lo. 1350 ff. Une fille ai. Ge la vos doing . . Et de ma terre aurez une moitié, Après ma mort soiez mes héritiers. etc. etc.

7) El. de St. G. 2704/05. Et vous donrai asses castieus et fermetés, Orliens et tout Behorges, qu'est dame des chités. — Chev. au cyg. I, XXIX, 4042. La pucele reçoit et quanqu'à lui apent. — Aye d'Av. 89. La dame fu donnée et receus li fiés.

8) Aim. de Narb. 3895 ff. Dame Hermengart fet avec lui aler. L'or et l'argent n'i volt pas oublier, Et les chiers pailes fet chargier et troser Que de Pavie orent fet aporter.

Digitized by Google

Die Gegenleistung des Mannes war das Leibgedinge (doaire), das sich, wie wir gesehen haben, aus dem ursprünglich für die Frau gezahlten Kaufpreise entwickelt hatte. Diese Sitte, bei der Verlobung für die Gattin, falls sie Witwe werden sollte, eine Versorgung aus dem Vermögen des Mannes festzusetzen, geht auf fränkische Zeit zurück und ist dem altfranzösischen Rechte eigentümlich; nach demselben war das „doaire" das charakteristische Kennzeichen der vollgültigen Ehe und wurde feierlich bei der Vermählung ad ostium ecclesiae versprochen[1]). Die Volksepen bestätigen hinreichend die Fortdauer dieses alten Brauches[2]); geschah die Werbung durch Abgesandte, so pflegten diese dem Vergeber der Braut bestimmte Zusagen über das Leibgedinge zu machen[3]).

Sollte die Verlobung rechtskräftig sein, so mufste sie öffentlich vor Zeugen stattfinden, deren Anzahl, je nach Stand und Rang des Brautpaares, verschieden war. Herrscher verlobten sich in Gegenwart ihrer Grofsen und Barone und mit deren Zustimmung[4]). Vor den Augen vieler ritterlichen Barone wird Roland mit Aude verlobt[5]); doch genügte, wenn die Ungunst der Verhältnisse es nicht anders gestattete, auch nur ein Zeuge[6]). Zu besonders feierlicher Bekräftigung des Verlöbnisses wurde zuweilen auch ein Geistlicher, so bei der erwähnten Verlobung Rolands, der Erzbischof, hinzugezogen; oder die Verlobung fand wohl auch gar in der Kirche statt[7]).

Nachdem vor den Zeugen die Einwilligung beider Teile festgestellt und die Vermögensverhältnisse geregelt waren, wurden die Brautleute durch den Verlober verlobt, indem er die Jungfrau bei der rechten Hand fafste und sie ihrem zukünftigen Gatten

---

1) Warnkönig u. Stein, Franz. Staats- u. Rechtsgesch. II, 255ff. Die Festsetzung des doaire geschah gewöhnlich mit den Worten: et dou douere qui est devisé entre mes amis et les tiens te doue.

2) R. de C. p. 225. „De Ribemont iert ma feme doée," und später (p. 228) bei der Verlobung: „Toute ma terre te soit abandonnée, De Ribemont iert ta feme doée," sagt Sor Gerin, der Vater der Braut. — Chev. au cyg. II, p. 4. Der Graf Eustache de Bologne wird vom Kaiser mit der Tochter der Dame von Bouillon verlobt: Voiant tot son barnage l'a au conte donée; Et l'onor de Buillon li a abandonée, Et il l'a de Boloigne et saisie et fievée. Also, wie in R. de C., Festsetzung von Mitgift und doaire, ähnlich t. I, v. 4166 (la dame) . . . iert par mariage de Bolenois doée. — Bewes d'Hanstone, bei Gautier, Chev. p. 354. Volés avoir ceste dame au vis cler? Oïl, dist-il, moult le puis desirer. Toute Bourgoigne li doins en quitée.

3) Aim. de N. 2377 ff. Riche doaire li ferons tot a chois. Dame sera de tot le Biaulandois, De Biscarrel et de tot Narbonois, Et de Marsone de ci en Viennois.

4) Gir. de V. p. 39. Sa gent apelle qu'avec lui ot menée; Seignor, fait il, il n'i a mestier celée. Vez ci la Dame que l'on m'a tant loée; Et je la voil à moilier espousée, u. p. 40: Ses chevaliers en prist à arainier: Vesci la Dame o le viaire cler. Ceste prendrai, sel volés otroier. — Floov., 2226: Ma foi li ai plevie, voiant tote ma gant, Que famme la prendroie.

5) Gir. de V. p. 178. Parmi la main li vait le Rois baillier Si que le virent maint Baron chevalier. — Loh. I, p. 158. Par le poing destre a sa seror saisi, Fromont la donne, voiant tot ses amins. — Gayd. 9710. Je la panrai, voiant maint haut baron etc.

6) Pr. d'Or. 1853 ff. Wilhelm von Orange verlobt sich in Gegenwart seines Neffen: Beau niés, dist il, entendez mon semblant. De ceste dame . . . La moie foi li plevi loiaument Que la prendrai à moillier voirement.

7) Gir. de V. p. 178. Et l'Arcevesques i fut por tesmoignier Que devant toz les a fait fiancier. — Part. 10456 Li arcevesques a sainnié (nämlich bei der Verlobung.) — Raoul de C. p. 144. Vos me jurastes dedens une chapèle.

Digitized by Google

übergab, der vortretend sie empfing[1]). Viel Worte pflegten dabei nicht gemacht zu werden; der Verlober begnügte sich meistens mit der an den Bräutigam gerichteten Aufforderung, die Dame zur Frau zu nehmen. „Pren la à feme, je la te vuel donner", sagt Gerin zu Bernier, als er ihm seine Tochter verlobt, und der letztere dankt mit einem kurzen: „Cent merci, Sire" (Raoul de C. p. 226)[2]). Zuweilen kann der Verlober nicht umhin, dem Liebreiz der jungen Braut seine Anerkennung zu zollen oder die besondere Tüchtigkeit und Würdigkeit des Bräutigams lobend hervorzuheben. So hält Pipin mit der Bewunderung der Schönheit seiner jungen Nichten nicht zurück: „Tenez ma niece, la bien faite Aelis; Et vous doing je la belle Biatrix. S'est la plus bele que onques Diex feist" (Loh. II, p. 69), und König Thierri erkennt gerne das Verdienst seines Eidams an: „Tenez ma fille, ben l'avez deservi (ib. I, p. 154)[3]). Segenswünsche für das Wohl des Brautpaares begleiteten die feierliche Handlung[4]), und nicht selten richtete einer der Zeugen an den Bräutigam die Mahnung, seines gegebenen Treuwortes ja nicht zu vergessen[5]).

In der Regel wurde die Verlobung noch durch Eide auf die heiligen Reliquien besonders bekräftigt. Auffallend ist dabei, dafs die Personen der Schwörenden nicht immer dieselben sind. Gewifs ist es ein Nachklang der älteren Zeit, wenn der Vergeber der Braut und ihr zukünftiger Gatte unter sich Eide austauschen, um sich gegenseitige Erfüllung des abgeschlossenen Vertrages zu geloben; die Braut wird in diesem Falle wie ein Objekt behandelt, das der eine zu geben, der andere zu nehmen sich verpflichtet[6]). Ungleich würdiger der Frau ist es, dafs sie selbst mit dem ihr bestimmten Manne das Gelöbnis der Treue beschwört; so schwört Amis (der vermeintliche Amiles) bei Gott und den heiligen Reliquien, innerhalb eines Monats Belissant, die Tochter des Kaisers, zu heiraten; darauf wird dieser von einem Zeugen der Handlung ein Eid vorgesprochen, durch den sie sich verpflichten soll, Amis mit Zustimmung seines Freundes zum Manne zu nehmen und zwischen den beiden keinen Streit zu erregen. Sie spricht diesen Eid

---

[1]) Loh. I, p. 158. Venez avant, frans chevaliers gentis .. Par le poing destre a sa seror saisi, Fromont la donne. — R. de C. p. 266. Passa avant et par la main la prent. — Gir. de V. p. 178. Aude li done à per et à moillier, Parmi la main li vait le Rois baillier. — Aim. de N. 3404. Par la main destre li vait li rois baillier, Li cuens la prist ... etc.

[2]) cf. ib. p. 265. Prenez la dame, que je la vous ostrois; Sire, dist il, grant mercis en aiois. — Fier. 1807. Venez avant, dan Guis, la mollier recevez. etc.

[3]) Ot. 671. Ber, pren ma fille, Belissant l'eschevie. — Jourd. de Bl. 2027. De ma grant guerre m'as tu moult bien aidié. Prenez ma fille qui a le cors legier. etc.

[4]) Part. 10449 ff. Od les paroles devisées, Qui sont à cel mestier usées, L'en a saisi Partonopeus, Et dist que joïr l'en doinst Deus, Et à li de lui ensement.

[5]) Pr. d'Or. 1853/4. Tenez li bien tot le suen convenant, Si l'espousez à joie liémant.

[6]) So schwören König Yon, der Bruder und Vormund der Braut und sein zukünftiger Schwager Renaus: La cose est otroie; Renaus l'a creanté, Et li rois de Gascoigne l'a tres bien afié, Et d'une part et d'autre l'ont plevi et juré (Ren. de M. p. 113); desgleichen (R. de C. p. 226) Schwiegervater und Schwiegersohn: Sor une table font les sains aporter, Iluecques font les sairemens jurer, Bernier d'el prendre et Géri d'el donner. — Gayd. 8603 ff. Avant passa, si a le roi rouvé Qu'esramment soient li sairement juré De l'espouser. Meistens scheinen in diesen Fällen die Eide vor der eigentlichen Verlobung abgelegt worden zu sein.

Digitized by Google

knieend nach[1]). Zuweilen auch scheint der Eid nur von einem der beiden Männer, meistens wohl dem Bräutigam, abgelegt worden zu sein[2]).

An Stelle des Eides zwischen Mundwalt und Freier trat wohl auch die in Deutschland bei Verlobungen so häufig angewandte Form der Überreichung des Handschuhs, der als Pfand des Versprechens von dem ersteren dem letzteren übergeben wurde[3]).

Auch die Brautleute tauschten wohl Pfänder des Treuwortes aus; am geeignetsten für diesen Zweck mochte der Ring erscheinen, der auch sonst vielfach als Erinnerungs- und Erkennungszeichen benutzt wurde[4]). So schenkt Roland, nachdem er feierlich mit Aude verlobt worden, seiner Braut einen Ring, wofür sie ihm als Liebespfand „une enseigne blanche" giebt[5]). Als notwendiger Bestandteil der Verlobungsfeierlichkeit läfst sich aber der Ring in den Chansons de geste nicht nachweisen. Er hat eben seine ursprüngliche Bedeutung als Verlobungsring verloren und wird als wirklich feierliches Symbol nur noch bei der Vermählung, also als Trauring gebraucht[6]).

Besiegelt wurde die Verlobung durch einen oder mehrere Küsse auf den Mund[7]).

---

1) Amis 1791 ff. Puisque'l volez, or jurrai vostre fille. Si m'aït Dex et ces saintes reliques Qui sor cel paile sont couchies et mises, D'ui en un mois, se Dex me donne vie, A son conmant iert espousée et prinse. u. 1827 ff. La fille Karle s'estut à genoillons: „Seignor," dist elle, „franc chevalier baron, Car devisez por moi ceste raison". „Volentiers damme", uns chevalier respont, „Voz jurrerez orendroit à bandon, Que voz panrez Amile le baron, Au loement d'Ami son conpaingnon, Ne entr'euls douz ne meterez tanson". „Sire", dist elle, „volentiers le jurronz" .... Loh. I, XXXIV. Maintenant font les reliques venir, Féauté font au Loherenc Garin, Il la fiance, elle lui autresi. — Diese Stellen widerlegen die Ansicht Gautiers (Chev. p. 390), dafs die Braut zum Eid nicht zugelassen wurde („On ne voit pas que la femme intervienne".) cf. auch Assises de Jérusal. ch. 162 (éd. Beugnot, II, p. 112), wo mit den Brautleuten je 2 Zeugen schwören: celuy, qui veut prendre feme, si deit jurer sur sains que il n'a feme vive ne autre jurée, ne afiée, ne plevie, ne fait nul vou, par qui il ne puisse bien et leaument prendre ceste feme, que il veut ores prendre, et après ce seirement ... deivent aussi deus homes jurer por luy en tele maniere come est dit dessus. Et auci est tenue la feme de faire et deus femes o luy, come est dit dessus.

2) El. de St. G. 2690 ff. Aymeris de Narbone i fu as fois doner, Sor les saintes reliques font Galopin jurer Qu'il penra la pucele a mollier et a per. Die Braut heifst deswegen geradezu „jurée", cf. Do. de M. 11320. Mabireite au cler vis, qui estoit sa jurée etc.

3) Og. le Dan. 2489/90. Il l'en dona le gant à l'or paré. Et cil le prist, qui moult l'ot désiré. — Gir. de V. p. 173. Par devant toz l'en a doné le gant; hier empfängt ihn der Fürsprecher an Stelle des Freiers.

4) Berte, 206/7. Die Tochter nimmt einen Ring von der Mutter zum Andenken: Cel anel de vo doit o moi emporterai, En lermes et en plors souvent le baiserai. — Rom. de la T. R. II, p. 119, Le roi Ban, après avoir joui des bonnes grâces de la jeune fille d'Agravadain, tire un anneau de sa main et le lui donne: „Belle", dit-il, „gardez cet anneau pour l'amour de moi". Liebende schenkten sich häufig Ringe, ohne dafs dadurch eine Verlobung geschlossen wurde. „L'anneau est un gage d'amour dans maints textes du moyen âge. (P. Meyer, trad. de Gir. de Roussillon, p. 18, not. 1).

5) Gir. de V. p. 181. Et en après son anel li commande. Elle li a baillie enseigne blanche.

6) Der Verlobungsring findet sich u. a. in Lai d'Equitan, v. 181 (bei Du Méril, Sur les formes du mariage etc.). Par lur anels s'entresaisirent; Lur fiance s'entreplevirent.

7) Do. de M. 7973. En foi et en amour la dame le baisa. — Gui de N. 18. As fois entreplevir se vont entrebaiser. — R. de C. p. 228. Vait s'en Bernier quant s'amie a jurée. Troi fois la baise, à Dieu la commandée. — Gir. de V. p. 181. Li Duc Rollant est entrés en la chambre, Baisat Audain sa bele amie gente. — Gui de Bourg. 4015. Plus de cent fois li baise et la bouche et le nés. etc.

Digitized by Google

War die Braut eine Heidin, so durfte sie nicht auf den Mund geküfst werden, weil dadurch der christliche Ritter verunreinigt worden wäre[1]).

Das so feierlich abgelegte Gelöbnis ist für beide Teile bindend. Schimpflich ist es, der Braut die Treue zu brechen; besser ist es tot als treulos sein[2]). Und auch ihr ist das Wort, das sie einmal gegeben, für immer heilig; ist der Geliebte als Held gefallen, so bewahrt sie ihm über das Grab hinaus für alle Zeit die geschworene Treue[3]), wenn sie nicht gar, wie das Rolandslied es so einfach und doch so ergreifend von der schönen Aude meldet, bei der Trauerbotschaft entseelt zusammenbricht[4]).

Im allgemeinen liebte man es nicht, die Hochzeit lange hinauszuschieben, es sei denn, dafs besondere Umstände eine Verzögerung veranlafsten. Und doch war das Paar, namentlich die Braut, meist noch recht jung. „Früher", sagt der Dichter des Aiol, „heiratete der Mann nicht vor 30 Jahren, und auch die Jungfrau pflegte ein angemessenes Alter zu haben; wenn der Hochzeitstag herangekommen war, so waren sie so verschämt, wie wenn alle Welt sie ansehen müfste. Heutzutage aber bringt man zwei Kinder von zwölf Jahren zusammen; bedenket, was für eine Nachkommenschaft aus solchen Verbindungen hervorgehen mufs"[5]). Vor allem war es die Braut, die zu baldiger Heirat drängte; ihrem bei aller Leidenschaftlichkeit praktischen Sinne sagte die verliebte Tändelei langer Brautschaft durchaus nicht zu[6]), zumal die unsicheren Zeitverhältnisse, die den Verlobten gar leicht in gefährliche und endlose Abenteuer verwickeln konnten, ihr eine schnelle und endgültige Erfüllung des Eheversprechens als dringend wünschens-

---

[1]) Fier. 1820 ff. Les bras li mist au col pour ses amours fremer. Par devant en la bouce ne l'osa adeser, Pour ce k'ele est paiene, il est crestiennés. — Aiol 5454. Ja le vousist baisier, s'eust kerstienté. Mais por chou qu'ert paiene ne le vaut adeser. La loi au roi Ihesu ne voloit vergonder.

[2]) Amis 1803/4. Dèsque li hom prent fame loiaument, Moult fait que fox, se il sa foi li ment. — Floov. 2203/4. Maugalie est ma drue, o le cors avenant, Ne li faudroie mie por les manbres perdanz. u. 2226 ff. Ma foi li ai plevie, voiant tote ma gant, Que famme la prandroie, se Dex lou me consant; Je ne l'an matiroie por la teste perdant.

[3]) R. de C. p. 145. N'aurai signor en trestout mon vivant. u. 146. Molt la requièrent et haut home et princier, Mais n'en vost nul ne prendre ne baillier.

[4]) Chs. de Rol. 3705 ff. Li Emperere est repairiez d'Espaigne E vient ad Ais, à l'meillur sied de France. Muntet el palais, est venuz en la sale. As li venue, Alde, une bele dame. Ço dist à l'Rei: „U est Rolanz li catanies, ki me jurat cume sa per à prendre?" Carles en ad e dulur e pesance, Pluret des oilz, tiret sa barbe blanche: „Soer, chere amie, d'hume mort me demandes". Er will ihr zum Ersatz seinen Sohn Ludwig vermählen; Alde respunt: „Cist moz mei est estranges. Ne placet Deu ne ses seinz ne ses angles Après Rollant que jo vive remaigne!" Pert la culur, chiet as piez Carlemagne, Sempres est morte. Deus ait merci de l'anme! Franceis barun en plurent; si la pleignent. — Do. de May. 4157/8. De l'angoisse qu'ele a le cuer li faut atant. Et l'ame s'en départ, tantost de maintenant.

[5]) Aiol 1705 ff. Nus hom ne prendoit feme, s'avoit XXX ans passé Et la pucele encontre aussi de bel aé. Quant venoient al terme qu'aloient espouser, Avoient il tel honte, ce sachies par verté, Quidoient tous li puples les deust esgarder . . . On fait mais II enfans de XII ans asambler, Prendes garde ques oirs il pevent engenrer. — Loh. I, XXXIV. La demoiselle font devant eus venir, Mien escient, quinze ans ot et demi.

[6]) Aub. p. 147, 15 ff. Guiborc will Auberi den erbetenen Kufs nur unter der Bedingung geben, dafs er sie heirate: Dist Guibors: Sire, ce n'a ore mestier. Tout vostre aáige serois à chastoier. Aures vos donc tous tens le cuer legier? und p. 147, 26 ff. Vos me prendrés à per et à mouillier. La folle amor deveries bien laissier, Et loiauté et prendre et enbrachier. Nach gegebenem Versprechen erhält er den Kufs: Sire, dist elle, vos l'aures sans targier. Tendi la bouche, si la courut baisier.

Digitized by Google

wert erscheinen lassen mufsten. So läfst die Braut Berniers ihm sagen, sie müsse sich sehr wundern, dafs er so lange mit der Hochzeit zögere, und die Sarazenin Floripas wendet sich in ihrer Ungeduld mit der Aufforderung, für die Einlösung des ihr gegebenen Wortes zu sorgen, an ihren Verlober Roland, der denn auch die Mahnung mit bestem Erfolge seinem Freunde übermittelt[1]). Der kurze Zwischenraum, der vielfach zwischen Verlobung und Trauung lag, läfst die Annahme berechtigt erscheinen, dafs man sich nicht streng an die kirchliche Vorschrift eines dreimaligen Aufgebots gehalten habe[2]). Denn es ist unklar, wie derselben Genüge geleistet werden konnte, wenn, wie es häufig geschah, die Trauung am Tage nach der Verlobung oder gar noch an demselben Tage vollzogen wurde[3]).

Bei der Festsetzung des Hochzeitstages, welche durch den Verlober oder auch wohl durch die Zeugen und Verwandten erfolgte[4]), kam es darauf an, die von der Kirche für die Feier von Hochzeiten verpönte Zeit — vor, während und nach den grofsen Festen — zu vermeiden[5]). Am liebsten wählte man die Monate, in denen die Natur in ihrem schönsten Schmucke prangt, den Frühling oder den Sommer[6]); es scheint, dafs man, wie ja auch in Deutschland, ganz besonders die Zeit des zunehmenden Mondes be-

---

[1]) R. de C. p. 234. A Saint-Quentin m'en irés à Bernier, Et se li dites molt me doi mervillier Qnant de ces noces a si longes targié. — Fier. 5991ff. Floripas la courtoise a Rollant apelé: „Sire, mon convenent voel que vous me tenés". — „Certes", ce dist Rollans, „c'est fine verités". „Sire Guis de Borgogne, tenés vos loiautés Envers ceste puciele, que n'en soiés blamés". „Volentiers", ce dist Guis, „j'en sui tous aprestés".

[2]) Assises de Jérusal. (éd. Beugnot II, p. 112. Et puis (nach der Verlobung) deit l'Iglise mettre termine en l'espouser. Et por quei? porce que dedens celuy termine deit estre criés par treis jors à la première messe et dit en ceste manière le prestre: A vous, seigneurs et dames fait assurer sainte Iglise que le tel home deit prendre ytel fame jusqu'à tel jor, et se nul ou nule y sait riens que dire por quei ce mariage ne deit estre, si veigne avant et le die, ainsqu'il soient espousés. — Eines förmlichen Aufgebotes wird in den Chs. de geste, meines Wissens, nur ein Mal (in Loh.) erwähnt, cf. weiter unten.

[3]) Vereinzelt finden sich gröfsere Zwischenräume erwähnt, so ein Monat, Amis, 1794. D'ui en un mois, se Dex me donne vie, A son conmant iert espousée et prinse. — 4 Tage, Jourd. de Bl. 2060 Au quart jor fist ses noces. — Sehr oft dagegen liegt nur 1 Tag zwischen: Jourd. de Bl. 3543/44. Si li a fait la pucelle jurer Et au matin li a fait espouser. — Chev. au cyg. I, 4048ff. L'emperere l'otrie et la dame ensement; El demain mistrent jor de lor mariement... L'emperere li fait sa feme fianchier Que demain la prendra à per et à moillier. — Von Wilhelms des Eroberers Hochzeit heifst es, Mousk. Chr. rim. 17368/69. La damoisele fiança Et el demain si l'espousa. — Baud. de Seb. VIII. 781/82. Or est elle plévie, demain esposera. — Verlobung und Trauung folgen unmittelbar aufeinander: Loh. I, p. 158. N'i ot nul terme, ne jor n'i ot assis; Mais maintenant au mostier sunt guenchis. — Ren. de M. p. 114, v. 10ff. Ains n'iot jor nomé ne cose aterminée. Li rois Yus de Gascoigne l'a au mostier menée, Renaus li fix Aimon l'a prise et esposée. — Baud. de Seb. V, 396. „Fiancher, esposer, en un jour, c'est mes grez" sagt ein junges Mädchen. — Do. de M. 7938/39. La puchele li doins par bonne destinée, Et voeil que ele soit maintenant espousée.

[4]) Gir. de V. p. 178. Et si ont mis terme du nocier, Le jor i mistrent li Duc et li Princier.

[5]) cf. Lecoy de la Marche, La Chaire française au moyen âge, p. 398.

[6]) Aye d'Av. 181. Ce fu après la Pasques, celle feste joiie. — Berte, 270/71... Après la mi aoust Espousa rois Pepins Bertain la bele gente. — Aiol 8161/62. Octave Pentecouste la glorieuse feste Le vous donrai a feme a Ais a la capele. — Aub. p. 39. Ce fu en may par une matinée.. Qu'Auberi ot la Reine esposée. — Von Tagen wird der Sonntag erwähnt: R. de C. p. 235. Je la prendrai diemanche au mostier.

Digitized by Google

rücksichtigte[1]). Unter allen Umständen mufste aber, alter geistlicher Verordnung entsprechend, die Vermählung in früher Morgenstunde, bei nüchternem Magen, stattfinden[2]).

Am Vorabend der Vermählung geht es im Hause der Braut gar geschäftig zu: fürsorglich legt die Mutter die für den Ehrentag bestimmten Gewänder zurecht und prüft noch einmal, ob auch nichts an der prächtigen Ausstattung fehle. Bevor die Braut zum Gange nach der Kirche geschmückt wird, nimmt sie ein Bad[3]). Ein kostbares seidenes Kleid mit langer Schleppe trägt sie heute; die Schultern umgiebt ein mit wertvollem Pelzwerk besetzter Umhang; ein mit kunstvoller Arbeit reichverzierter Gürtel umschliefst ihre Taille, und eine goldene Krone schmückt ihr Haupt[4]). Während dessen trifft der Bräutigam, unter Beistand seiner Freunde, die nötigen Vorbereitungen zum Kirchgang[5]). Mit einer stattlichen Schar von Standesgenossen macht er sich auf, die Braut zur Kirche abzuholen[6]). Ein prächtig aufgezäumtes Maultier — das Lieblingsreittier der Damen jener Zeit — harrt schon der Jungfrau. Zwei jugendliche Ritter heben sie in den Sattel, und während zwei der Vornehmsten der Gesellschaft ihr zur Seite treten, um das Tier am Zügel zu führen[7]), setzt sich, unter den fröhlichen Klängen der Musik, der Zug in Bewegung zum Münster, von dessen Turme Glockengeläut die Nahenden willkommen heifst[8]).

---

1) Floov. 2259/60. Au croisant de la lune, que la joie fut granz, Esposerent lor fammes Richiers et Floovanz. cf. Weinhold, I, p. 364. — In Deutschland wurden Hochzeiten von Alters her im Spätherbst oder zu Anfang des Winters gefeiert, ib. p. 363.

2) Concile de Rouen, en 1072 (cf. Schultz, Höf. Leben² p. 628). Item ne nuptiae in occulto fiant neque post prandium; sed sponsus et sponsa jejuni a sacerdote in monasterio benedicantur. cf. Gauf. 4755. — L'endemain par matin sunt alés au moustier. — Do. de M. 11319. Et quant vint au matin, Garin a espousée Mabireite. — Loh. I, p. 300. Le matinet l'espousera Garins. etc.

3) Chev. au cyg. II, 136 ff. Et la franche duchoise (die Mutter der Braut) qui fu de grand valor, A fait Ydain baigner, à la fresche color, Et a fait aprester ses dras et son ator. — ib. I, 4057. La nuit fist la pucele acesmer et baigner.

4) Chev. au cyg. I, 4061 ff. Et la dame avoit fait sa fille apareillier. El dos li ot vestu I fres hermine chier, Et desor un bliaut moult estroit por lachier Si ot une chainture d'orfroi à eschequier .. Sos ciel n'a tant riche home ne l'pëust covoiter; S'ot mantel à hermine d'un drap de Montpeslier; ähnlich II, 184 ff. — Rom. de la T. R. II. La demoisele venait ensuite ... un chapelet d'or sur la tête, une robe de soie battue, parsemée de cesames et si longue qu'elle traînait par terre d'une toise et demie. — Aim. de N. 4420/21. Au matinet, quant l'aube fu crevée, Ont Hermenjart richement acesmée. — Berte 270/71 Richement fut vestue d'un riche drap d'Octrente. Tel coronne ot el chief qui moult li atalante. — Enf Og. 8163 ff. Une coronne tres richement ouvrée, Qui de rubis estoit avironnée, Ot la pucele deseur son chief posée. cf. über den ähnlichen Brauch der Brautkrone in Deutschland: Weinhold I, p. 387.

5) Alisc. 8290. Li baron lievent, ne l'ont pas oublié; Rainouart (den Bräutigam) ont richement conréé De riche reube vestu et acesmé.

6) Chev. au cyg. I, 4059/60. El demain, en droit Prime, ains l'ore de mengier, Vinrent por la pucele plus de mil chevalier. — ib. II, v. 183. Por Ydain sont alé cent chevalier de prois.

7) Chev. au cyg. I, 4068. Sor un mulet amblant, por soef chevalchier, Leverent la pucele doi jentil chevalier. Un Dux l'a adestrée dusc'al maistre mostier. — Part. 10711 ff. Or vont les dames à l'église ... Dui roi mainent l'empereris Que ses peres avoit noris, Et li sostienent son mantel ... Et dui roi mainent la roïne A cui Lohiers France destine; Et dui castelain Persewis Od le gent cors, od le cler vis. Es handelt sich um eine dreifache Hochzeit. — Aim. de N. 4422. Puis la montèrent sor la mule afeutrée.

8) cf. Lecoy de la Marche, La Chaire française, p. 392. „Le cortège est conduit à l'Église, au son des instruments. — Loh. II, p. 5. Les messes sonnent tot contreval Paris; A Saint Magloire la pucelle s'en vint.

Digitized by Google

Leider lassen uns nun hier die Epen meist im Stich; so redselig, ja lästig breit ihre Verfasser unter Umständen sein können, so sparsam sind sie mit ihren Berichten über die Trauungsceremonieen. Sie begnügen sich im allgemeinen mit der Mitteilung des „fait accompli“ und erwähnen selten mehr als die Hochzeitsmesse und die Benediktion, so dafs es scheinen könnte, als ob in vielen Fällen hierauf allein sich die Mitwirkung der Kirche beschränkt hätte. Sicher aber wollten die Dichter oft nur vermeiden, allbekannte Dinge immer wieder ausführlich zu schildern; bisweilen mag auch wohl nicht überall die gleiche Sitte gegolten haben und von der Trauung durch den Priester gerne da Abstand genommen worden sein, wo eine regelrechte, feierliche Verlobung vorangegangen war.

Immerhin aber finden wir in den Chansons de geste hie und da einzelne Andeutungen, aus denen man, mit Hilfe vergleichender Ergänzung aus anderen Dichtungen oder Ritualien derselben Zeit, ein ziemlich deutliches Bild der Trauungsgebräuche gewinnen kann. Von ersteren sei besonders des Abenteuerromans Partonopeus de Blois erwähnt, von letzteren des Rituals von Rennes (aus dem Jahre 1000 c.) und des um 100 Jahre späteren des Klosters von Lire[1]).

Nach denselben zerfällt die Trauungshandlung in zwei Akte, deren erster im wesentlichen eine Wiederholung der alten feierlichen Verlobung, mit den für sie charakteristischen symbolischen Gebräuchen der Münzen und des Ringes ist. Nachdem die Jungfrau entweder vom Mundwalt — wie in der älteren Zeit — oder, wie später, vom Priester ihrem Gatten übergeben und die Vermögensabmachungen endgültig festgesetzt worden sind, also nach Erledigung eines rein weltlichen Rechtsgeschäftes, für das es trotz der wichtigen Rolle, die der Priester (an Stelle des Vormunds) dabei spielt, nicht des erhabenen und geweihten Schauplatzes des Münsters bedarf, beginnt der zweite, rein kirchliche Akt. Hat bis dahin die Feierlichkeit vor der Kirche stattgefunden, so betritt jetzt die Versammlung das Innere derselben, wo nun dem geschlossenen Bunde durch den priesterlichen Segen die feierliche Weihe gegeben wird[2]).

Aus den Chansons de geste geht zwar nicht deutlich hervor, dafs jener erste Akt der Trauung vor dem Münster stattgefunden habe, doch kann nach dem übereinstimmenden Zeugnisse der Ritualien wohl kaum ein Zweifel darüber sein, dafs auch die

---

[1]) Beide Ritualien bei Martene, De antiquis ecclesiae ritibus. Rotomag. 1700. I, 2. 616. Wie schon Gautier in dem Abschnitt über die Vermählung (in La Chevalerie) gethan, empfiehlt es sich, der von ihnen angegebenen Reihenfolge der einzelnen Ceremonieen zu folgen.

[2]) cf. Martene, l. c. ex ms. missali Redon. ab annis c. 700 scripto. „In primis veniat sacerdos ante ostium ecclesiae indutus alba atque stola cum benedicta aqua: qua aspersa interroget eos sapienter, utrum legaliter copulari velint, et quaerat, quomodo parentes non sint, et doceat, quomodo simul in lege domini vivere debeant. Deinde faciat parentes, sicuti mos est, dare eam, atque sponsum dotalitium dividere, cunctisque audientibus legere ipsumque suae sponsae libenter dare. Annulo quoque benedicto in nomine S. Trinitatis eum in dextra manu sponsare faciat atque honorare auro vel argento, prout poterit sponsus. Postremo benedictionem inibi faciat, quae in libris continetur. Qua finita intrando in ecclesiam missam incipiat“. Nach dem Ritual von Lire (l. c. ex ms. Pontific. monast. Lyrensis) geht die Festsetzung der dos der Übergabe der Braut voran ... requiratur consensus utriusque a sacerdote, et fiat recapitulatio de dote mulieris, et ponantur denarii aliqui in medium pauperibus dividendi, et tunc demum detur femina a patre vel amicis suis, quam vir recipiat in fide dei etc. — Ein Ritual von Rouen (l. c. p. 627) aus dem Anfang des XIV. Jhd. zeigt den Priester als Bevollmächtigten handelnd; er übergiebt selbst die Braut.

Digitized by Google

feudale Gesellschaft des XII. und XIII. Jahrhunderts sich dem allgemeinen Brauche anbequemt habe, es sei denn, dafs die Trauung auf dem Schlosse selbst, in der Kapelle desselben, stattfand[1]).

In feierlicher Amtstracht, mit dem Mefsgewand und der Stola angethan, erwartet der Priester das Brautpaar[2]). Nachdem der Zug sich geordnet und die Brautleute mit den Zeugen vor ihn hingetreten sind, richtet er an sie die Frage, ob sie getraut werden wollen und forscht nach der Zulässigkeit des Bundes. Bei Strafe des Interdikts und der Exkommunizierung werden die Anwesenden aufgefordert, eventuelle Ehehindernisse, wie namentlich zu nahe leibliche[3]) oder auch geistige[4]) Verwandtschaft — letztere wurde durch das Verhältnis zwischen Taufzeuge und Täufling hervorgebracht — nicht zu verschweigen.

Darauf befragt, wie bei der Verlobung der Vormund, so jetzt bei der Vermählung meist der Priester Braut und Bräutigam um ihr Jawort[5]). Für erstere war dies die letzte Gelegenheit, die Selbständigkeit ihres Willens zu wahren; es kam vor, dafs sie sich in diesem entscheidenden Augenblick weigerte, den ihr aufgedrungenen Mann zu nehmen[6]). Nach dem Ritual von Lires folgt dann, bevor die Braut übergeben wird, unter allgemeiner Aufmerksamkeit die nochmalige Aufzählung und Festsetzung des Wit-

---

[1]) Nach Gautier (Chev. p. 420) liefsen nur sehr vornehme Herren sich bezw. ihre Angehörigen in ihrer Schlofskapelle trauen. „Adonques fist tost l'Evesques mander, A sa chapelle fait sa fille espouser" (Hervis de Metz, bei Gautier, l. c.) — Aub. p. 157. En la chapele estoient li baron Ou Auberis a receu le don De la roine a la clere fachon. — Gewöhnlich sind aber die Angaben über diesen ersten Teil der Trauung ganz allgemein gehalten: R. d. C. p. 237. L'andemain sont venu au mostier. Là espousa Bernier sa mouillier. — Pr. d'Or. 1873. a un mostier L'ala li cuens Guillaumes espouser etc.

[2]) F. d. C. p. 134. Vestu fu l'archevesque du Dame Dieu conrois. — Cor. Lo. 1380. Et l'apostoiles qui fu gentils et ber, Tot revestuz por la messe chanter.

[3]) Aiol 8122. Que je sui ses cousins, moi ne peut (sc. elle) avoir mie. — Garin mufs auf Blanchefleur im letzen Augenblick verzichten, weil ein Zeuge ihre Verwandtschaft beschwört: Loh. II, p. 8. Adont parla l'arcevesques Henris: „Or escoutez, li grant et li petit. Vez-ci de Mez le Loherenc Garin Qui prent à feme la fille au roi Thieri De Moriane, Blancheflor au cler vis; Qui rien i set, por Dieu, die-le ci, Ou sé ce non, jamais n'en iert oïs, Ains l'entredi et si l'escomeni". Ein Mönch steht auf und erklärt, dafs die Ehe nicht stattfinden dürfe . . . „Hervis de Mez, qui fu peres Garin, Après-germain fu-il au roi Thieri, Il et Girars qui le Rossillon tint. Si li est près que ne la puet tenir Ne espouser ne coucher en son lit". Die Aussage wird von 4 Mönchen beschworen und das Paar getrennt: „Desevré sunt la pucelle et Garins".

[4]) El. d. St. G. p. 395. v. 2675. Elies will Rosamunde heiraten: Vasal, dist l'archevesques, de folie parles! Che ne poroit suffrir sainte crestientés. Voiant nos ieus trestous l'as aidiet a lever Et es saintismes fons beneir et sacrer.

[5]) Aub. p. 157, v. 15—21. Li sains hermites fist la beneiçon: Dame, dist-il, voulés le Bourguignon? „Oïl, biau sire, que moult m'est bel et bon". Et puis apele Auberi por son nom: „Volés Guiborc à trestout le roion?" Dist Auberis: „Oïl, par saint Fagon. Moult a grant tens que je desir cest don".

[6]) Aub. p. 92. Sonneheut ist von Lambert entführt worden; gegen ihre Neigung will er sich mit ihr trauen lassen, wozu er einen Mönch auffordert. Dieser weigert sich, da ihm die Abneigung des Mädchens bekannt ist; nur der Gewalt werde er weichen: „Vous ouvrez or endroit malement, Que la pucele ne vient pas à talent. Ne s'à force, ne ferai sacrement". Ein anderer Mönch zeigt sich gefälliger. p. 93, v. 11. — L'un dels s'est tantost revestu. Puis apela le traitrour parjur, Et li demanda . . S'el velt la dame en l'onor de Jhesu. „Oïl", dist-il, „por ce sommes venu". „Et vous, Pucele, avés vous entendu? Voulés cest hom à mari et à dru?" Elle respont: „Ne place au roi Jhesu! Ains m'ociroie d'un coutel esmoulu, Que je jisse avec lui nu à nu!" Ihre Weigerung hilft ihr aber nichts.

Digitized by Google

tums (doaire), das der Mann seiner Frau bestimmt. Es ist Aufgabe der Zeugen, über die Erfüllung dieser Pflicht des Bräutigams zu wachen, zumal dann, wenn die Braut im fremden Lande der Hilfe und Stütze der Verwandten entbehrt. „Vergefst nicht, Eurer Braut das ihr versprochene Wittum auszusetzen", ruft dem Aimeri von Narbonne eine Zeugin bei seiner Vermählung mit der Longobardin Ermengart zu; „sie hat keine Verwandte, weder Bruder noch Schwester, in diesem Lande; haltet Ihr Euer Wort, so wird ihre Liebe zu Euch um so gröfser und treuer sein[1])."

Wie das Wittum, so wird auch die Mitgift jetzt festgesetzt und, wenn die Umstände es gestatten, auch wohl zugleich mit der kirchlichen Handlung die Belehnung mit dem von der Braut mitgebrachten Gebiete durch den Lehnsherrn vollzogen[2]). Nun erst übergiebt der Vormund, resp. die Eltern, die Braut dem Bräutigam zur Frau; doch scheint in unseren Epen, soweit die kurzen Andeutungen überhaupt Schlüsse zulassen, schon der Priester selbst diese Übergabe zu vollziehen[3]), wie dies im allgemeinen seit dem XIII. Jahrhundert der Fall war[4]).

Hiermit ist eigentlich die Ehe geschlossen. Doch alte Überlieferung verlangte noch, um die Trauung von der Verlobung zu unterscheiden, die Erfüllung zweier Formalitäten, nämlich die Beringung der Braut — von einem Ringwechsel ist wohl kaum die Rede — und die Überreichung von Gold- und Silbermünzen, beides Gebräuche, die, wie wir gesehen, ursprünglich der Verlobung eigentümlich waren. Ring und Münzen empfängt der Priester vom Bräutigam als épousailles (sponsalia), also als arrha oder Handgeld des letzteren an die Braut[5]), um sie zunächst durch einen Segenspruch unter Besprengung mit Weihwasser zu weihen. Sodann übergiebt er den Ring mit einigen, gewöhnlich drei jener Münzen — die übrigen verbleiben dem Geistlichen zu freier Verfügung[6]) — dem Bräutigam, der ihn zunächst mit den Worten: „Im Namen des Vaters — des Sohnes — und des heiligen Geistes" der Braut der Reihe nach an drei Finger der rechten Hand,

---

[1]) Aim. de N. 4426 ff. Dame Guiborc s'en est avant alée, Fame Girart a la chiere membrée; A haute voiz s'est la dame escriée: „Aymeris sire, or oiez ma pansée: Por amor Deu qui fist ciel et rousée, Vez ceste dame qu'est de haute gent née. El n'a parent en iceste contrée, Seror ne frere, dont ele soit privée. De son doaire ne doit estre obliée; Car li nomez, sire, s'il vos agrée; Plus en avra s'amor a vos tornée, Si vos en est plus cortoise et privée". Dist Aymeris: „Bien en est assenée".

[2]) Chev. au cyg. I, 4071 ff. L'emperere méismes i vint sor un destrier; Son baron amena qui tant fist à proisier, La terre de Buillon li a fait otroier, Et la dame aguerpie lui prist à iretier. L'emperere li rent par un rain d'olivier, Et li vassax l'en vait le cordoan baisier; Puis esposa sa feme etc.

[3]) Fier. 6016. Iluec a l'arcevesques l'un à l'autre donné.

[4]) Sohm. Recht der Eheschl. p. 168.

[5]) F. de C. p. 134. Il (der Erzbischof) demande espousailles bons aniax d'or ou prois, Et trente mars d'argent, M. sous de margoillois. Es handelt sich um eine dreifache Vermählung. cf. Ducange, Glossarium mediae et infimae latinitatis: Sponsalia: Donatio facta sponsae, donatio propter nuptias vel arrhae a sponso sponsae datae.

[6]) Martene, l. c. I, 2. 632 (Ritual v. Amiens). Sequitur benedictio annuli . . et debet poni supra librum cum XIII denariis . . Quo benedicto distribuatur argentum prout sacerdoti videbitur expedire, sed ad minus debent tres denarii reservari. Et aspergat sacerdos annulum aqua benedicta dicendo in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Ebenso Rit. v. Lires: deinde benedicat annulum. cf. Do. de M. 7973, L'archevesque Turpin son anel apresta.

Digitized by Google

darauf erst an den Ringfinger der linken Hand steckt[1]), während er zu ihr spricht: „de cet anneau t'espouse"; die Münzen legt er ihr in die Hand oder in einen Beutel, indem er fortfährt „de cet argent te honore", und er schliefst mit den Worten „et de mon corps te doue[2]). Beide Ceremonieen werden häufig in den Epen erwähnt, und zwar mit den formelhaften Ausdrücken „esposer d'anel"[3]) und „esposer et d'argent et d'or mier" oder „fin"[4]), ja oft genug begnügt sich der Dichter mit diesen Formeln, um anzudeuten, dafs die Vermählung nach alter Sitte feierlich vollzogen worden ist. Besondere Beachtung aber verdient der Umstand, dafs fast durchweg nur ein Ring erwähnt wird; in diesem Brauch klingt jene alte Zeit nach, wo der Ring als arrha Mittel für den bindenden Abschlufs des Verlobungsvertrages war und daher nur vom Bräutigam gegeben werden konnte. Wo wir zwei Ringe erwähnt finden, haben wir daher eine Verdunklung der ursprünglichen Bedeutung des Symbols zu erblicken oder, genauer gesagt, eine Umdeutung im ethischen Sinne, die ihn ausschliefslich zum Sinnbild der Treue machte und mithin eine Erwiderung der Gabe von Seiten der Frau erforderte[5]). — Im Gegensatze zu dem heute üblichen einfachen goldenen Reif, war der Trauring damals mit Edelsteinen verziert und sollte wohl auch geheimnisvolle Kräfte besitzen, um im Notfalle als wirksamer Talisman zu dienen[6]).

Die Ceremonie vor der Kirche naht sich ihrem Ende; mit wenigen Worten giebt der Priester den Neuvermählten seine Glückwünsche auf den Lebensweg[7]) und erhebt

---

1) Martene, Ritual v. Lires: Hic (nach der Weihe des Ringes) accipiat sponsus annulum et una cum sacerdote in tribus digitis dextrae manus sponsae imponat, dicens ad primum digitum: in nomine Patris, — ad secundum: et Filii — ad tertium: et Spiritus Sancti. Et sic imponat in uno digito sinistrae manus eundem annulum et ibi relinquat, ut eum deinceps in sinistra ferat. cf. F. de C. p. 134. As III barons les (sc. les anneaux) fist as dames metre es dois. — Cor. Lo. 1390 ff. Et l'apostoile . . . l'anel prist por la dame espouser.

2) Martene, Rit. v. Amiens: Post accipiat sponsus annulum de manu sacerdotis cum argento tribus digitis tenens et dicat habens argentum in media manu: Marie, de cet anneau t'espouse, et de cet argent te honore et de mon corps te doue. — „Lorsque l'époux prononçait ces mots: „De mon bien je vous doue", il plaçait délicatement dans la petite bourse de l'épouse trois gentilles pièces de monnaie, trois deniers neufs. (Gautier p. 428. n. 2).

3) Aye d'Av. 2000. Un anelet dont il l'ot espousée; 2010. l'anel dont il l'ot espousée. — Gayd. 5202. Et mainte dame espousée d'anel. — Ch. des Sax. LXXVII Le roi Lohout qui l'esponsa d'anel.

4) Chev. au cyg. I, 4077. Puis esposa sa feme et d'argent et d'or mier; ib. II, 150. — Loh. I, 48. Là l'espousa et d'argent et d'or fin; ib. II, p. 69. Là les espousent et d'argent et d'or fin. — Anseis, I (bei Du Méril, p. 30.) Rois Anseïs ne volt plus detrier. Gaudisce espeuse et d'argent et d'or mier.

5) Übrigens liegt, wo zwei Ringe erwähnt werden, meist nicht Trauung, sondern Verlobung vor, bei der der Ring, wie schon bemerkt, einfaches Liebespfand war. cf. Lai d'Equitan v. 181 (bei Du Méril, l. c.) Par lur anels s'entresaisirent, Lur fiance s'entreplevirent.

6) Aye d'Av. 2000 ff. Trait a un anelet dont il l'ot espousée, Où ot II riches pierres precioses et cleres, Et la tierce y estoit qui est vaillant et clere . . . Tante bonne aventure li avoit Diex donée Tout autresi estoit comme chose faée: Fame qui l'ait o soi n'iert ja desvirginée Par nul homme qui soit, si bien ne li agrée, En une verge d'or estoit bien séellée.

7) Martene, l. c. p. 608. Imposito annulo fusisque nonnullis, quibus novis coniugibus bene precabatur sacerdos, orationibus . . . F. d. C. p. 134. „Barons", dist l'archevesque, „grant barnage vous crois". Nach Gautier, Cheval. 425, Anm. 5 war der Gebrauch eines solchen „discours du mariage" im Mittelalter im ganzen wenig üblich.

Digitized by Google

segnend die Hände über sie[1]). Der Zug tritt nun in die Kirche; in der Mitte derselben kniet das Paar einige Augenblicke nieder; dann schreitet es nach dem Chor und stellt sich an der rechten Seite daselbst auf, um der nun beginnenden Messe andächtig zu folgen[2]). Während des offertoriums[3]) werden von den Anwesenden reiche Spenden dargebracht, besonders reiche aber von den Gatten selbst, die dabei brennende Kerzen in den Händen halten[4]). Darauf knieen sie unter einem purpurnen Tuche (paile oder couverture genannt)[5]), nieder, um zu beten und den grofsen Segen vom Geistlichen zu empfangen[6]). Nachdem sie sich erhoben, küfst dieser den Gatten mit dem Friedenskufs, den die Gattin sodann von ihrem Manne empfängt[7]). Damit ist die kirchliche Feier beendigt.

Bei fürstlichen Personen wurde zugleich mit der Vermählung die Krönung vollzogen, die sich unmittelbar an die Vereinigung der Gatten durch den Priester anschlofs. Wie es scheint, wurde, wenn der Bräutigam bereits regierender Fürst war, nur die Braut gekrönt[8]); erhielt er dagegen als Mitgift gröfseren Landbesitz, so

---

1) F. d. C. p. 134. Il (der Erzbischof) a levé sa main, si les a beneois, Ensemble les a joins, si com porte la loys.

2) Martene, l. c. p. 616. (Rit. Lyr.) Post haec introducuntur in ecclesiam et prosternunt se in medio ecclesiae ... Introductis illis in Chorum ecclesiae, ad dexteram partem, et statuta muliere ad dexteram viri, incipiat Missa de Sancta Trinitate.

3) Du Cange, Gloss. s. v. offerenda: Sequitur offerenda quae inde nomen accepit, quod tunc populus sua munera offerat. Dicto symbolo cantatur offertorium sive offerenda, ut aliqui dicunt.

4) Martene, l. c. Ordo II. Sponsus et sponsa, candelas ardentes in manibus tenentes, offertoria offerent. — Aub. p. 37. Auberi a la Dame espousée, Et li hermite a la messe chantée. Deu! con grant joie li baron ont menée. Grant fu l'offrende qu'il ont présentée. — Part. 10799 ff. A le messe des espousailes N'ot pas ofrande de meailles; Mars d'or osfrent et pailes blans Et li plus povre osfrent besans. — Baud. de Seb. V, 803/4. Li fors roys Brighedans l'a briefment espousée. Riche fu li ofrande qui là fu présentée.

5) Martene I., p. 608, IV. Dum cantaretur benedictio, velum purpureum in signum pudoris super sponsum et sponsam expandebatur. — ib. (Rit. Lyr.) Post „Sanctus" prosternunt se in orationem, extento pallio super eos, quod teneant quattuor homines ad quattuor cornua. — Aub. p. 37. Desous I paile que fist fere une fee, Fu la Roine beneite et sacrée. — Do. de M. 11319 ff. ... Garin a espousée Mabireite au cler vis qui estoit sa jurée, Et Turpin l'archevesque lor a messe cantée, Quant sous le couverteur l'orent encourtinée. — Part. 10803 ff. Et quant vint endroit le secroi A orison jurent li roi, Et Gaudins, et lor trois oissors, Sor dras de soie de colors Si comme costume est et us. Trois chiers palies tint-on desus. — Diese Tücher verblieben der Kirche; cf. Part. 10810 ff. Et li palie furent gardé Desci que après le servise. Dont furent doné à l'eglise. — Dieser Brauch, der „in signum pudoris" gehalten wurde, scheint bisweilen, trotz des feierlichen Augenblicks, Anlafs zu Scherzen gegeben zu haben. cf. Do. de M. 11322. Das junge Ehepaar befindet sich bereits unter der Decke, da treten zu ihnen einige der Anwesenden: Et le roi la roine a par la main combrée. Dessous le couverteur l'a lès li aclinée; Do i maine tantost Flandrine la senée. Dessous furent tous VI par joie et par risée, Quant la beneichon fu sus Garin jetée.

6) Fier. 6019. Puis les a l'arcevesques beneïs et sacrés. — Aiol 8311. Le jor fu Mirabiaus beneïte et sacrée.

7) Martene, l. c. (Rit. Lyr.) ... ad ultimum praedictus sponsus pacem de presbytero accipiat suaeque sponsae ipse ferat. — Part. 10809. A le pais prendre sont levé.

8) cf. Die Vermählung der Judith, Tochter Karls des Kahlen, mit dem angelsächsischen Könige Ethelwulf bei Pertz, Monum. I, 450: Edilwulf rex occidentalium Anglorum, ... Judith .. desponsatam .. in matrimonium accepit et eam .. episcopo benedicente, imposito capiti eius diademate reginae nomine insignit, quod sibi suaeque genti eatenus fuerat insuetum. — So auch bei der Vermählung Pipins mit Blancheflor: Loh. II, p. 14. Là l'espousa l'empereres Pepins Et corona à la cit de Paris.

Digitized by Google

wurden beide Gatten entweder vom Geistlichen oder auch vom Kaiser selbst mit der Krone geschmückt [1]).

Weniger feierlich als der Gang zum Münster gestaltet sich nun der Zug zum Schlosse oder zur Burg, wo ein leckeres Mahl und Lustbarkeiten aller Art die jungen Gatten und die Hochzeitsgäste erwarten. In keckem Übermut brechen junge Ritter unterwegs gar manche Lanze zur Kurzweil [2]), und Spielleute sonder Zahl lassen unermüdlich fröhliche Weisen ertönen [3]). Denn auf die Nachricht von dem bevorstehenden Feste sind sie von allen Seiten herbeigeeilt, um durch ihre Künste auf den verschiedensten Instrumenten zur allgemeinen Lust und Fröhlichkeit ihr Teil beizusteuern [4]), freilich nicht ohne die sichere Hoffnung, reichen Lohn in Geld und Gut einzuheimsen [5]). Und darin haben sie sich nicht verrechnet: gar mancher, der zu Fufs und in dürftigem Gewande die weite Reise bis zum Herrensitz gemacht, tummelte einige Tage später, stattlich ausstaffiert, ein schmuckes Rösslein heimwärts [6]).

Unterdessen sind im Schlosse die letzten Vorkehrungen zu dem glänzenden Festmahl getroffen, das gewöhnlich im grofsen, marmorgetäfelten und mit grünen Zweigen und Blumen geschmückten Saale stattfindet, wo ein Ehrensitz für die Neuvermählten hergerichtet ist [7]). Bei günstiger Witterung zieht man den Aufenthalt im Freien vor: im Garten oder auf einer Wiese sind Zelte aufgeschlagen, ein besonders prächtiges für das

---

1) Fier. 6019 ff. La couronne Balant (des besiegten Königs) a Charles demandé, Floripas en couronne et Guion le sené. Puis les a l'arcevesques benéis et sacrés. — Chs. des Sax. CCX, p. 93. L'arcevesques de Rains la baptisa le jor, Baudoin corona et espousa le jor. — Part. 10747. Troi arcevesque, ce me samble, Font le service avant ensemble, Et ont l'empereor sacré, Enoint et à roi ordené. A l'empereris ensement Fissent le sien ordenement. En lor ciés ont corones d'or. — Par. la Duch. 3087 ff. Hugues prit la pucele qui tant ot de biauté, De la corone d'or fu moult bien coronez . . . Et Sorplante ot quoronne de fin or esméré.

2) Aim de N. 4447 ff. Del mostier issent sanz nule demorée, Hermenjart ont molt richement montée. Li dus Girarz l'a le jor adestrée. Bohordant vont tot contreval la prée Cil damoisel qui sont de renommée; Mainte lance ont brisiée et tronçonnée.

3) ib. 4453 ff. Cil jugleor ont grant joie menée, Mainte viele ont le jor atenprée, Et mainte harpe, mainte gigue sonnée.

4) Aye d'A. 4104 ff. Qui veist jouglaors du païs assembler! Tantost qu'il ont oy de ces noces parler, Tant en y est venus que nus nes puet esmer. Ainz de si riches noces n'oy nus hons parler. Qui à cel jor oïst vieler et tromper, Tabors et chalemiaux et estrumens sonner, De merveilleuse joie li peust remembrer. — Berte. 291 ff. Trois menestrés i ot qui moult font à prisier . . . Li uns fu vieleres, on l'apeloit Gautier, Et l'autres fu harperes, s'ot non maistre Garnier, L'autres fu lëuteres, moult s'en sot bien aidier. — etc. etc.

5) Alisc. 8297 ff. Li jogleor de par tout le regné Il sont venu; dit leur fu et conté Que li quens a Rainouart marié; Molt i aura despendu et doné.

6) R. Viol. 6579/80. Ains menestreus n'i fu venus A pié, c'à cheval n'en alast. — Ren. de M. p. 114. Ains n'i ot jogleor n'ëust bone sodée. U mantel vair et gris ou grant cape fourée. — Pr. d'Or. 1883 ff. Assez i orent harpeor et jugler Et dras de soie et hermins engrailez Et muls d'Espaigne et destriers sejornez. etc. etc. Sogar Tafelgerät wird an sie verteilt. El. de St. G. 2752/53. Mains riches vasels d'or i fu le jor donés. Menestrel s'en loerent, quant vint al dessevrer. etc. etc.

7) F. de C. p. 47. Vint en la sale, qui de marbre est pavée. En l'auçor dois est la dame montée, En une table reonde bien ouvrée, Là se sist Foulque, de lès lui s'esposée. — Ren. de M. p. 114. Molt fu bien porpendue la grant sale pavée De jons et de mentastres, de rose enluminée.

Digitized by Google

junge Paar, und viele Tische aufgestellt[1]): ist doch die Zahl der Gäste, zumal der ungebetenen, gewaltig grofs. Denn eine alte schöne Sitte will, dafs die Neuvermählten an ihrem Ehrentage, an dem sie selber reiche Geschenke empfangen haben[2]), der Armen nicht vergessen: heute müssen alle Thore geöffnet bleiben, und niemand darf abgewiesen werden[3]).

Die vornehmsten der Gäste setzen eine Ehre darin, dem Paare bei der Tafel aufzuwarten; selbst der Herrscher fügt sich dem Brauche, wenn er der Hochzeit eines Grofsen seines Reiches als Gast beiwohnt[4]). Das Mahl spottet in seiner Fülle der Kunst des Erzählers; die Tische brechen fast unter der Last der Speisen und Getränke[5]). Nach Aufhebung der Tafel sorgen Spielleute und Sänger für lustige Unterhaltung; Erzähler tragen Romane und Abenteuer vor[6]), und das junge Volk eilt zum Tanze[7]).

Nachdem so der Tag unter Schmausen, Trinken und Kurzweil aller Art vergangen ist, werden die Vermählten in das reich ausgestattete Brautgemach geleitet[8]),

---

[1]) Berte 278ff. Ou jardin orent fait drecier la maistre tente: Quant la messe fu dite, n'i firent longue attente, Au mengier sont assis, ça vint, ça cent, ça trente. — Aiol 8322ff. Ne vaut faire ses noces en le grant tor quarée, N'en maison n'en chastel ne en sale pavée. Ains les fist desous Lengres en I large prée. La peusies veir mainte aucube levée Et mainte riche tente d'or et d'argent fresée. — etc. etc.

[2]) Par. la Duch. 3090. Cel jor i fu Huguet et oferz et donez Destriers et palefroiz, or et argent assez, Et maint autre richesce que je ne sai nomer. Hugues fu, icel jor, richement conréez.

[3]) Aub. p. 39. Seignors, dist il, or oiez ma pensée. Gardés, dist il, n'i ait porte fermée, Vin ne viande a nul home veée: Puisque ma Dame s'est à moi adonnée, Qui a soufert que je l'ai espousée, Ne veul ma joie soit à celée. — Aim. de N. 4481ff. Mengier i porent tuit cil cui il agrée, C'onques vitaille ne lor fu deveée, Ainz fu a toz del tot abandonée; 4489/90. Si richement chascun jor com ge di, Furent li riche et li povre servi.

[4]) Loh. II. p. 8. Prenez vo fame, li miens tres dous amis, Car au mengier vous vourois je (der König) servir; ib. II, p. 14. Grant sunt les noces que l'empereres tint. Dou mengier sert dans Begues de Belin. Panetiers fu li bons dus Auberis; Et eschanson Jofrois li Angevins Et Hernaïs et Gautiers de Paris; Devant lo roi esta en piés Garins, De la grant coupe servi le roi Pepin. — Berte, 281ff. Mains grans princes le jour de service se presente; Devant la roïne ot mainte bele jovente Qui volentiers la servent, nus ne s'en destalante. — etc. etc.

[5]) Alisc. 8305. Tant eurent mès, ja ne sera conté. — Par. la Duch. 3095. Li mengiers fu moult granz, ja plus grant ne verrez. — Chev. au cyg. I, 4088/89. XV conte servirent de riches venoisons Et de tans autres mès, dont jo ne sai raisons.

[6]) Chev. au cyg. II, 230ff. Après mengier vielent li noble jogleor, Romans et aventures content li conteor, Sonent sauters et gigles, harpent cil harpeor . . . De si à l'avesprer demainent grant baudor. — Berte. 289/90. Les napes ont ostées; quant vint après mengier, Menestrel s'apareillent por faire lor mestier. — etc.

[7]) Berte. 299/300. Dames et damoiseles prennent à festiier, Danses, bans et caroles veïssiez commencier.

[8]) Aye d'Av. 4112 . . . Et on ot fet dame Aye en sa chambre mener, Lui et le roi Ganor, qui fu gentis et ber. — Gauf. 9244/45. En la chambre à la bele I lit apresta on; Là ont couchié la bele et Berart le baron. — Häufig scheint zuerst die junge Frau von ihren Freundinnen zu Bett gebracht worden zu sein. cf. Chev. au cyg. I, 4106ff. El maistre paveillon fu fais I maistres lis; La pucele i cocherent, quant li jors fu fenis. Après vint li vassax qui estoit ses amis. — Gauf. p. 223. Passe-Rose couchierent les dames du roion. — Baud. de Seb. V. 809ff. En une riche cambre, très bien engourdinée, Fu la dame tantost des païens adestrée; En un biau lit, paret d'une sarge dorée, Fu couchie esroment, quant fu désachesmée.

Digitized by Google

woselbst die benedictio thalami von einem oder auch mehreren Geistlichen vollzogen wird[1]).

Besonderer Hochzeitsgebräuche wird, wiewohl sie sicher bestanden haben, in den Epen nicht gedacht. Wir erfahren nur, dafs man auch die Gäste zu beschenken pflegte[2]). Ganz vereinzelt wird ein auch den deutschen Dichtungen des Mittelalters bekannter Brauch erwähnt: der Mann zieht am Hochzeitstage das Hemd seiner Frau an, die, wie es scheint, hierin eine sichere Gewähr für ihre Herrschaft über das Herz ihres Mannes sah[3]).

Am folgenden Morgen begiebt man sich zum Münster, um die Messe anzuhören[4]); bisweilen ging wohl auch nur der Ehemann mit seinen Gefährten zur Kirche, während die junge Frau in Gesellschaft ihrer Freundinnen daheim blieb; nachdem sie gebadet und sich angekleidet hatte, wurde im Brautgemach das Frühstück eingenommen[5]).

Mit dem neuen Tage nehmen die Festlichkeiten und Schmausereien ihren Fortgang und ziehen sich 8 bis 14 Tage, ja mitunter sogar einen Monat lang hin[6]).

---

[1]) Aye d'Av. 4114/15. L'evesque va l'estole à son col afubler; Lor lit vint beneïr le soir après souper. — Berte, 380/81. La nuit après souper, quant vint à l'enserir, S'en vont vesque et abé por le lit beneïr. — Gir. de V. p. 40. Icelui jor que le Rois dut couchier, II arceveskes i ot à porseignier. — Chev. au cyg. II, 237ff. En une chambre à volte, qui estoit painte à flor, Fu fais I riches lis, couvert d'un covertor. La nuit i vint li vesques el non nostre Seignor, Le lit a benéi et seigna tot entor. Puis se colcha li bers o sa gentil oissor. Li vesques les commande al cors St. Salvéor.

[2]) Aub. p. 38. Présens i out, mès ne sai mie quans ... A ceux qui furent ove li au hustin, Ceus a donné maint peliçon hermin, Or et argent, et maint paile souvin, Chevaus et armes, maînt mul et maint roncin; Tant lor donna, tout sont à li enclin.

[3]) Chs. d'Ant.; chs. III, XXIV. Volez-vous la costume oïr que je vous die? Quant vient à icel jor qu'uns sa fille marie, La chemise sa feme a li vaslés vestie, Par çou qu'ele mieux ait le cuer en sa baillie. cf. Grimm, Rechtsaltert. 441.

[4]) Gauf. 9253/54. L'endemain sunt monté droit à l'ajournement. L'archevesque lor chante la messe bonnement.

[5]) Chev. au cyg. I, 4212ff. L'endemain par matin s'est li vassax lèvés .. Por la soie amistié l'emperere a monté, Et bien XX chevalier del miex emparenté. Al mostier saint Martin a-on les sains sonés. L'emperere i descent et ses riches barnés, Por escoter la messe est el mostier entrés. Tos les huis del palais a-on clos et serrés; Al lit la demoisele ot les dames assés; Les puceles des chambres li ont un bain temprés. A herbes precioses moult bien fais et colés (= calfés?) Quant ele fu baignée et ses cors acesmés, Si fu li mengiers riches as dames conréés El paveillon traitis où li lis fu parés, Menja li empereres et des dames assez. — Ganz ähnlich ist die Schilderung ib. II, 299ff. cf. über das Frühstück am Morgen nach der Hochzeit auch Grimm, l. c. p. 441.

[6]) Fier. 6026. VIII jours trestous entiers ont les noces duré. — Gay. 1859. VIII jors dura icele compaignie. — Do. de M. 11331. VIII jours après icheu s'est lor gent atournée. — etc. — Aiol 8327. Mout sont rices les noces, XV jors ont durée. Ot. 2097. Grans sont les noces; XV jors ont durez. — Gir. de V. p. 40. Grant joie firent trestot le mois entier.

Digitized by Google

Druck von W. Pormetter in Berlin.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Fr 2030.1
Verlobung und vermahlung im altfra
Widener Library 003718366
3 2044 087 902 318

Digitized by Google